

- après moi le déluge **sintflutartig** [-ʔa:ɣtɪç] **I. Adj** diluvien(ne); ~ **e Regenfälle** des pluies diluviennes; **plötzlich fiel ~ er Regen** soudain il se mit à tomber des pluies diluviennes **II. Adv sich ~ ergießen** tomber en déluge
- Sinti** ['zɪntɪ] *Pl Sinté mpl, Tziganes mpl* d'Allemagne
- Sinus** ['zi:nʊs] <-, -o -se> *m* MATH sinus *m*
- Siphon** ['zi:fʊ, zi'fʊ:, zi'fo:n] <-s, -s> *m* siphon *m*
- Sippe** ['zɪpə] <-, -n> *f a. fig fam* (Verwandtschaft) tribu *f*
- Sippenhaft** *f* détention *f* des proches [de l'inculpé(e)]
- Sippschaft** ['zɪpʃaft] <-, -en> *f pej fam* ① (Familie) smala *f* (fam)  
② (Gesindel, Pack) racaille *f*
- Sirene** [zi're:nə] <-, -n> *f* sirène *f*
- Sirenengeheul** *nt* hurlement *m* [o mugissement *m*] de sirène
- sirren** ['zɪrən] *intr V* ① + *haben Mücken*: bourdonner; **das Sirren** le bourdonnement  
② + *sein* (schwirren) bourdonner
- Sirup** ['zi:rʊp] <-s, -e> *m* ① (Fruchtsirup) sirop *m*  
② (Rübensirup) mélasse *f*
- Sisal** ['zi:zəl] <-s; kein Pl> *m* sisal *m*
- Sisalagave** *f* sisal *m*, agave *m* du Mexique
- Sisyphusarbeit** ['zi:zɪfʊs-] *f* travail *m* de Romain
- Sitcom** ['sɪtkɒm] <-, -s> *f* TV sitcom *f*
- Site** [saɪt] <-, -s> *f* INFORM site *m*
- Site-Map** ['saɪtmæp] <-, -s> *f* INFORM plan *m* site
- Sitte** ['zɪtə] <-, -n> *f* ① (Gepflogenheit) coutume *f*  
② meist Pl (Benehmen) manières *fpl*; **der Verfall der ~ n** la perte des manières; **gegen die guten ~ n verstoßen** aller à l'encontre des bonnes manières; **einen Verstoß gegen die guten ~ n darstellen** JUR aller à l'encontre des bonnes mœurs  
③ *sl* (Sittendezernat) brigade *f* des mœurs  
▶ [die] ~ n und **Gebräuche** les us et coutumes *mpl*; **das sind ja ganz neue ~ n!** *fam* voilà autre chose! (*fam*); **was sind denn das für ~ n?** *fam* en voilà des façons! (*fam*); [hier herrschen] **raue ~ n** [ici règnent de] rudes coutumes
- Sittendezernat** *nt* brigade *f* des mœurs **Sittengeschichte** *f* histoire *f* des mœurs **Sittenlehre** *f*  
① kein Pl éthique *f* ② (Buch, Werk) éthique *f*, livre *m* d'éthique
- sittenlos** **I. Adj** immoral(e)  
**II. Adv** immoralement, de façon immorale
- Sittenlosigkeit** <-; kein Pl> *f* immoralité *f*
- Sittenpolizei** *f* kein Pl *fam* brigade *f* des mœurs **Sittenstreng** *Adj* veraltet rigoriste, puritain(e) **Sittenstrolch** *m* pej maniaque *m* sexuel **Sittenverfall** *m* décadence *f* des mœurs **Sittenverstoß** *m* einen ~ darstellen aller à l'encontre des bonnes mœurs **sittenwidrig** **I. Adj** immoral(e); *Geschäftspraktiken, Vertrag* malhonnête; *Werbung* déloyal(e)  
**II. Adv** sich verhalten de manière immorale **Sittenwidrigkeit** *f* immoralité *f*
- Sittich** ['zɪtɪç] <-s, -e> *m* perruche *f*
- sittlich** *Adj* form moral(e)
- Sittlichkeit** <-; kein Pl> *f* moralité *f*, morale *f*
- Sittlichkeitsdelikt** *nt* attentat *m* aux mœurs
- sittsam** ['zɪtza:m] **I. Adj** ① (gesittet) décent(e)  
② (tugendhaft) vertueux(-euse); (wohlerzogen) sage  
**II. Adv** avec pudeur; sich verhalten avec décence
- Situation** [zɪtʃua'tɪ̯o:n] <-, -en> *f* situation *f*
- situationsgebunden** **I. Adj** Komik dépendant des circonstances **II. Adv** en fonction de la situation
- Situationskomödie** *f* TV sitcom *f*
- situiert** [zɪtu'i:ɣt] *Adj* gut/schlecht ~ sein avoir/ne pas avoir une bonne situation; gut ~ aisé(e)
- Sit-up** ['sɪtʌp] <-[s], -s> *nt* SPORT redressement *m* assis
- Sitz** [zɪts] <-es, -e> *m* ① (Sitzgelegenheit) siège *m*; **ist der ~ noch frei?** la place est libre?; **es war kein einziger ~ mehr frei** il n'y avait plus une place de libre  
② (Sitzfläche) assise *f*  
③ (Amtssitz) siège *m*  
④ (Niederlassung, Firmensitz) siège *m* central; ~ **der Gesellschaft/des Käufers** siège social de la société/de l'acheteur

⑤ *kein Pl (Passform) coupe f; einen bequemen ~ haben Hose, Rock: être confortable*

**Sitzbad** *nt* bain *m* de siège **Sitzbadewanne** *f* baignoire *f* sabot **Sitzbank** <-bänke> *f* banquette *f* **Sitzbezug** *m* garniture *f* de siège **Sitzblockade** *f* sit-in *m* **Sitzecke** *f* banc *m* d'angle

**sitzen** ['zitsn̩] <saß, gesessen> *intr V + haben o A, SDEUTSCH, CH sein* ① être assis(e); **bleiben Sie ~!** restez assis(e)!; **~ Sie bequem?** êtes-vous bien assis(e)?; **das Sitzen** la position assise; **im Sitzen** assis(e); **vom vielen Sitzen** à force d'être assis(e)

② (*hocken*) **auf einem Ast** ~ *Vogel: être assis(e) sur une branche*

③ (*beschäftigt sein*) **beim Essen** ~ être à table; **an den Hausaufgaben** ~ être en plein dans ses devoirs

④ (*sich aufhalten*) **beim Arzt/Friseur** ~ être chez le médecin/coiffeur; **im Zug nach Paris** ~ être dans le train pour Paris; **auf der Toilette** ~ être aux toilettes

⑤ (*angehören*) **in der Regierung** ~ être dans le gouvernement

⑥ *sl (inhaftiert sein)* être en taule (*fam*); **vier Jahre ~ müssen** devoir faire quatre ans de taule (*fam*)

⑦ (*seinen Sitz haben*) **in Bonn/in der Innenstadt** ~ *Behörde, Firma: avoir son siège à Bonn/au centre ville*

⑧ (*angebracht sein*) **zu hoch** ~ *Kragen, Knopf: être [placé(e)] trop haut*; **schief** ~ *Hut, Krawatte: être de travers*; **locker** ~ *Zähne: être déchaussé(e)*

⑨ (*stecken*) **in etw (Dat)** ~ *Nagel, Splitter: être enfoncé(e) dans qc*

⑩ MED **in der Magengegend** ~ *Beschwerden, Schmerz: être [situé(e)] vers l'estomac*

⑪ (*passen*) **gut/schlecht** ~ *Hose, Mantel: tomber bien/mal*

⑫ (*treffen*) *Schlag, Bemerkung: faire mouche (fam)*; **das hat gesessen!** bien envoyé! (*fam*)

▶ ~ **bleiben** (*nicht versetzt werden*) redoubler; **auf etw ~ bleiben** *Händler, Geschäft: ne pas parvenir à écouler qc*; **einen ~ haben** *sl être pompette (fam)*; ~ **lassen** *fam (verlassen) planter (fam)*; (*versetzen*) poser un lapin à (*fam*); (*nicht heiraten*) plaquer (*fam*); **etw nicht auf sich (Dat) ~ lassen** ne pas encaisser qc (*fam*); **das lasse ich nicht auf mir ~!** ça ne se passera pas comme ça! (*fam*)

**sitzenbleiben** *intr V unreg fam s. sitzen* ▶

**sitzend** I. *Adj attr* sédentaire

II. *Adv* assis(e)

**sitzenlassen** *tr V unreg fam s. sitzen* ▶

**Sitzfläche** *f* TECH surface *m* d'appui **Sitzfleisch** *nt* ▶ **kein ~ haben** *fam* avoir la bougeotte **Sitzgelegenheit** *f* siège *m* **Sitzgruppe** *f* ensemble *m* table et fauteuils **Sitzkissen** *nt* ① (*Auflage*) coussin *m* ② (*Sitz*) pouf *m* **Sitzkomfort** *m* eines Sessels, Sofas confort *m* **Sitzmöbel** *nt* siège *m* **Sitzordnung** *f* ① (*Übersicht*) plan *m* des places assises ② (*Sitzanordnung*) répartition *f* des sièges **Sitzplatz** *m* place *f* assise **Sitzpolster** *nt* (*Sitz*) siège *m*; (*Polsterung*) rembourrage *m* **Sitzreihe** *f* rang *m*; **in der fünften** ~ au cinquième rang **Sitzstreik** *m* sit-in *m*

**Sitzung** ['zitsʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Besprechung, Konferenz*) réunion *f*; **in einer ~ sein** être en réunion

② (*Parlamentssitzung, Kabinettsitzung, Arbeitssitzung*) session *f*; **eine ~ eröffnen/schließen** ouvrir/fermer une session

③ (*Behandlungssitzung, Versammlung*) séance *f*; **spiritistische** ~ séance de spiritisme

④ KUNST séance *f* de pose

▶ **eine lange** ~ *fam* une longue séance (*fam*)

**Sitzungsbericht** *m* rapport *m* [o compte-rendu *m*] de séance **Sitzungsgeld** *nt* POL jeton *m* de présence **Sitzungsperiode** *f* POL session *f* **Sitzungsprotokoll** *nt* (*Besprechungsprotokoll*) procès-verbal *m* de séance; (*Verhandlungsprotokoll*) procès-verbal d'audience **Sitzungssaal** *m* salle *f* de conférences [o de réunion]

**Sitzverstellung** *f* réglage *m* du siège **Sitzverteilung** *f* POL répartition *f* des sièges

**Sixpack** ['zɪkspek] <-s, -s> *m* pack *m* de six

- Sizilianer(in)** [zitsi'ljɑ:nə] <-s, -> *m(f)* Sicilien(ne) *m(f)*
- sizilianisch** [zitsi'ljɑ:nɪʃ] *Adj* sicilien(ne)
- Sizilien** [zi'tsi:ljən] <-s> *nt* la Sicile; **auf** ~ *en* Sicile
- Skala** ['ska:lɑ, Pl: 'ska:lən] <-, Skalen o -s> *f* (Grad-einteilung) échelle *f* graduée
- ② *geh* (Palette) gamme *f*
- Skalenertrag** *m* ÖKON rendement *m* marginal [o d'échelle]
- skalieren\*** [ska'li:rən] *tr V* graduer
- Skalierung** [ska'li:rʊŋ] <-, -en> *f* INFORM graduation *f*
- Skalp** [skalp] <-s, -e> *m* scalp *m*
- Skalpelli** [skal'pɛl] <-s, -e> *nt* scalpel *m*
- skalpieren\*** [skal'pi:rən] *tr V* scalper
- Skandal** [skan'da:l] <-s, -e> *m* scandale *m*; **einen** ~ **machen** faire un scandale
- Skandaljournalismus** *m* pej journalisme *m* à scandale
- skandalös** [skanda'lø:s] **I.** *Adj* scandaleux(-euse)
- II.** *Adv* de façon scandaleuse
- Skandalpresse** *f* presse *f* à scandale
- skandalträchtig** *Adj* qui fait scandale
- skandieren\*** [skan'di:rən] *tr V* *geh* scander *Gedicht*
- Skandinavien** [skandi'na:vjən] <-s> *nt* la Scandinavie
- Skandinavienreise** *f* voyage *m* en Scandinavie
- Skandinavier(in)** [skandi'na:vjɛ] <-s, -> *m(f)* Scandinave *mf*
- skandinavisch** [skandi'na:vɪʃ] *Adj* scandinave
- Skarabäus** [skara'bɛ:ʊs, Pl: skara'bɛ:ən] <-, Skarabäen> *m* ① ZOOLOG scarabée *m*
- ② KUNST scarabée *m* sacré
- Skat** [ska:t] <-[e]s> *m* skat *m* (jeu de cartes à trois joueurs, très répandu en Allemagne); ~ **spielen** jouer au skat
- Skateboard** ['ske:tbo:ɔt] <-s, -s> *nt* skate[-board] *m*
- skaten<sup>1</sup>** ['ska:tŋ] *intr V* fam jouer au skat
- skaten<sup>2</sup>** ['ske:tŋ] *intr V* fam faire du roller (fam)
- Skater(in)<sup>1</sup>** ['ska:tɛ] <-s, -> *m(f)* fam joueur(-euse) *m(f)* de skat
- Skater(in)<sup>2</sup>** ['ske:tɛ] <-s, -> *m(f)* ① (auf Inlineskatern) patineur(-euse) *m(f)* en ligne
- ② (auf einem Skateboard) skater(-euse) *m(f)*
- Skatklub** *m* club *m* de skat **Skatspiel** *nt* jeu *m* de skat (comportant 32 cartes) **Skatspieler(in)** *m(f)* joueur(-euse) *m(f)* de skat
- Skelett** [ske'lɛt] <-[e]s, -e> *nt* squelette *m*
- Skelettbauweise** *f* ARCHIT construction *f* à ossature
- Skepsis** ['skɛpsɪs] <-; kein Pl> *f* scepticisme *m*; mit ~ avec scepticisme; **voller** ~ très sceptique
- Skeptiker(in)** ['skɛptɪkɐ] <-s, -> *m(f)* sceptique *mf*
- skeptisch** ['skɛptɪʃ] **I.** *Adj* sceptique; **ich bin ganz schön** ~! fam je suis sceptique comme la fosse! (fam)
- II.** *Adv* avec scepticisme
- Skeptizismus** [skɛpti'tʁɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* scepticisme *m*
- Sketch** <-[es], -e[s]>, **Sketsch** [skɛtʃ] <-e[s], -e> *m* sketch *m*, saynète *f*
- Ski** [ʃi:, Pl: ʃi:, 'ʃi:ɐ] <-s, - o -er> *m* ski *m*; ~ **laufen** [o **fahren**] faire du ski
- Skianorak** *m* anorak *m* de ski **Skianzug** *m* SPORT combinaison *f* de ski **Skiatlas** *m* atlas *m* des pistes de ski **Skiballett** *nt* ballet *m* de ski artistique **Skibindung** *f* fixation *f* [de ski] **Skibob** *m* véloski *m*, ski-bob *m* **Skibrille** *f* lunettes *fpl* de ski **Skifahren** *nt* ski *m*; **sie hat sich beim** ~ **das Bein gebrochen** elle s'est cassé la jambe au ski **Skifahrer(in)** *m(f)* skieur(-euse) *m(f)* **Skifliegen** <-s; kein Pl> *nt* saut *m* à skis **Skigebiet** *nt* domaine *m* skiable **Skigymnastik** *f* SPORT exercices *mpl* d'échauffement (avant de faire du ski) **Skihang** *m* pente *f* **Skihäserl** [-ha:zɛl] <-s, -[n]> *nt* SDEUTSCH, A iron (junge Skiläuferin) jeune skieuse *f*; (Anfängerin) débutante *f* en ski **Skihose** *f* pantalon *m* de ski **Skihütte** *f* refuge *m* [de montagne] **Skijacke** *f* veste *f* de ski **Skikurs** *m* cours *m* de ski **Skilanglauf** *m* SPORT ski *m* de fond; ~ **betreiben** faire du ski de fond **Skilauf** *m*, **Skilaufen** <-s; kein Pl> *nt* SPORT ski *m* **Skiläufer(in)** *m(f)* skieur(-euse) *m(f)* **Skilehrer(in)** *m(f)* moniteur(-trice) *m(f)* de ski **Ski-**

- lift** *m* télésiège *m* **Skimode** *f* mode *f* pour les sports d'hiver **Skimütze** *f* bonnet *m* de ski
- Skinhead** ['skɪnhɛt] <-s, -s> *m* skin[head] *mf*
- Skioverall** *m* combinaison *f* de ski **Skipass**<sup>RR</sup> *m* forfait *m* de ski **Skipiste** *f* SPORT piste *f* de ski **Ski-schuh** *m* chaussure *f* de ski **Skisport** *m* ski *m*
- Skispringen** *nt* saut *m* à skis **Skispringer(in)** *m(f)* sauteur(-euse) *m(f)* à skis **Skistiefel** *m* chaussure *f* de ski **Skistock** *m* SPORT bâton *m* de ski **Ski-träger** *m* porte-skis *m* **Ski-verleih** *m* magasin *m* de location de skis **Skiwachs** *nt* fart *m* **Skiwandern** *nt* randonnée *f* à skis **Skizirkus** *m* grand cirque *m* blanc
- Skizze** ['skɪtsə] <-, -n> *f* ① (Zeichnung) esquisse *f* ② meist Pl (Aufzeichnung) notes *fpl*
- Skizzenblock** <-blöcke> *m* bloc *m* à dessins [o à croquis]
- skizzenhaft** I. *Adj* esquissé(e)  
II. *Adv* sous forme d'esquisse
- skizzieren**\* ['skɪtʃi:rən] *tr* V ① (zeichnen) esquisser ② (umreißen) ébaucher *Projekt, Vorgehensweise*
- Skizzierung** ['skɪtʃi:rʊŋ] <-, selten -en> *f* (Zeichnung, das Zeichnen) esquisse *f*
- Sklave** ['skla:və] <-n, -n> *m*, **Sklavin** *f* ① esclave *mf*; *jdn zum ~ n machen* réduire qn à l'esclavage ② *fig* ~ einer S. (Gen) werden/sein devenir/être esclave de qc; *sich zum ~ n einer S. (Gen) machen* se rendre esclave de qc
- Sklavenarbeit** *f* ① *fam* (Schufterei) travail *m* de forçat ② HIST travail *m* des esclaves **Sklavenhandel** *m* HIST commerce *m* des esclaves; (mit Schwarzen) traite *f* des noirs **Sklavenhändler(in)** *m(f)* HIST marchand(e) *m(f)* d'esclaves **Sklavenmarkt** *m* HIST marché *m* des esclaves **Sklaventreiber(in)** *m(f)* pej *fam* négrier(-ière) *m(f)*
- Sklaverei** ['skla:və'raɪ] <-, -en> *f* HIST esclavage *m*; *jdn in die ~ führen* réduire qn à l'esclavage
- Sklavin** ['skla:vɪn] <-, -nen> *f* s. **Sklave**
- sklavisch** ['skla:vɪʃ] *geh* I. *Adj* servile  
II. *Adv* servilement
- Sklerose** ['skle:'ro:zə] <-, -n> *f* MED sclérose *f*; **multiple** ~ sclérose en plaques
- Skoliose** ['skoli:'o:zə] <-, -n> *f* MED scoliose *f*
- Skonto** ['skɔnto, Pl: 'skɔntos, 'skɔnti] <-s, -s o Skonti> *nt* o *m* escompte *m*; **zwei Prozent** ~ deux pour cent d'escompte; *jdm ~ auf etw (Akk) geben* [o *gewähren form*] accorder à qn un escompte sur qc (*form*)
- Skorbut** ['skɔr'bu:t] <-[e]s; kein Pl> *m* MED scorbut *m*
- Skorpion** ['skɔr'pɪ:ɔ:n] <-s, -e> *m* ① scorpion *m* ② ASTROL Scorpion *m*; [ein] ~ sein être Scorpion
- Skript** ['skɪpt] <-[e]s, -e[n] o -s> *nt* ① UNIV notes *fpl* [de cours] ② (Vorlage) notes *fpl* ③ CINE script *m*
- Skrotum** ['skro:tʊm, Pl: 'skro:ta] <-s, Skrota> *nt* ANAT *Fachspr.* scrotum *m*
- Skrupel** ['skru:p] <-s, -> *m* meist Pl scrupule *m*; ~ haben avoir des scrupules; ~ haben etw zu tun avoir des scrupules à faire qc; **keine ~ haben** [o **kennen**] n'avoir aucun scrupule; **ohne [jeden]** ~ sans scrupules
- skrupellos** *Adj, Adv* sans scrupules
- Skrupellosigkeit** <-; kein Pl> *f* absence *f* de scrupules
- Skulptur** ['skulp'tu:ɐ] <-, -en> *f* sculpture *f*
- Skunk** ['skʊŋk] <-s, -s o -e> *m* mouffette *f*
- skurril** ['skʊ'ri:l] *Adj* *geh* Person, Gegenstand, Idee bizarre
- S-Kurve** *f* virage *m* en S
- Skyline** ['skaɪlaj̃n] <-, -s> *f* einer Stadt contours *mpl*
- Skype®** ['skaɪp] <-; kein Pl> *nt* INFORM, TELEC Skype® *m*
- skypen** ['skaɪpŋ] *intr* V INFORM, TELEC skyper; **mit jdm** ~ communiquer avec qn sur Skype®
- Slalom** ['sla:lɔm] <-s, -s> *m* ① SPORT slalom *m* ② *fig fam* (Schlangenlinien) ~ fahren faire du slalom
- Slang** [slɛŋ] <-s; kein Pl> *m* ① (saloppe Sprache) argot *m* ② (Fachjargon) jargon *m*

- Slapstick** ['slɛpstɪk] <-s, -s> *m* comique *m* burlesque
- Slawe** ['sla:və] <-n, -n> *m*, **Slawin** *f* Slave *mf*
- slawisch** ['sla:vɪʃ] *Adj* slave
- Slawist(in)** [sla'vɪst] <-en, -en> *m(f)* slaviste *mf*
- Slawistik** [sla'vɪstɪk] <-; kein Pl> *f* langues *fpl*, littératures et civilisations slaves
- Slingpumps** ['slɪŋ-] *m* escarpin-sandale *m*
- Slip** [slɪp] <-s, -s> *m* slip *m*
- Slip einlage** *f* protège-slip *m*
- Slipper** ['slɪpə] <-s, -> *m* mocassin *m*
- Slogan** ['slo:gŋ] <-s, -s> *m* slogan *m*
- Slowake** [slo'va:kə] <-n, -n> *m*, **Slowakin** *f* Slovaque *mf*
- Slowakei** [slova'kaɪ] <-> *f* die ~ la Slovaquie
- slowakisch** [slo'va:kɪʃ] **I.** *Adj* slovaque; **die Slowakische Republik** la République Slovaque
- II.** *Adv* ~ **miteinander sprechen** discuter en slovaque; *s. a. deutsch*
- Slowakisch** <-[s]> *nt* kein Art (*Sprache, Schulfach*) slovaque *m*; **auf** ~ en slovaque; *s. a. Deutsch*
- Slowakische** *nt* *dekl* wie *Adj* **das** ~ le slovaque; *s. a. Deutsche*
- Slowene** [slo've:nə] <-n, -n> *m*, **Slowenin** *f* Slovène *mf*
- Slowenien** [slo've:njən] <-s> *nt* la Slovénie
- slowenisch** [slo've:nɪʃ] **I.** *Adj* slovène
- II.** *Adv* ~ **miteinander sprechen** discuter en slovène; *s. a. deutsch*
- Slowenisch** <-[s]> *nt* kein Art (*Sprache, Schulfach*) slovène *m*; **auf** ~ en slovène; *s. a. Deutsch*
- Slowenische** *nt* *dekl* wie *Adj* **das** ~ le slovène; *s. a. Deutsche*
- Slum** [slam] <-s, -s> *m* bidonville *m*
- sm** NAUT *Abk* von **Seemeile** mille *m* marin
- Smalltalk**<sup>RR</sup> ['smɔ:ltɔ:k] <-s, -s> *m o nt*, **Small Talk** <-s, -s> *m o nt* brin *m* de causette; ~ **betreiben** parler de la pluie et du beau temps
- Smaragd** [sma'rakt, Pl: sma'rakdə] <-[e]s, -e> *m* émeraude *f*
- Smaragdeidechse** *f* lézard *m* vert **smaragdgrün** **I.** *Adj* [vert] émeraude *inv* **II.** *Adv* ~ **leuchten/schimmern** avoir des reflets/une lueur émeraude
- smart** [sma:ɪt, smart] *Adj* NAP *inv* (*fam*), classe (*fam*)
- Smiley** ['smajli] <-s, -s> *m* INFORM smiley *m*
- Smog** [smɔk] <-[s], -s> *m* smog *m*
- Smogalarm** *m* alerte *f* au smog
- smoken** ['smo:kŋ] *tr* *V* COUT **einen Stoff** ~ faire des smocks dans un tissu; **ein gesmokter Rock** une jupe smockée [*o* à smocks]
- Smoking** ['smo:kɪŋ] <-s, -s> *m* smoking *m*
- SMS** [ɛs'ɛm'ɛs] <-; -> *f* *Abk* von **Short Message Service** texto *m*, SMS *m*
- SMS-Nachricht** *f* TELECOM message *m* SMS
- SMV** [ɛs'ɛm'fau] <-; kein Pl> *f* *Abk* von **Schülermitverwaltung**
- Snob** [snɔp] <-s, -s> *m* snob *mf*
- Snobismus** [sno'bɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* snobisme *m*
- snobistisch** [sno'bɪstɪʃ] *Adj* snob
- Snowboard** ['sno:bo:ɪt] <-s, -s> *nt* snowboard *m*
- so** [zo:] **I.** *Adv* ① *mit einem Adjektiv, Adverb* **si**; **ein ~ kleiner Garten** un si petit jardin; ~ **groß wie ein Pferd** aussi grand(e) qu'un cheval; **es war ~ heiß/kalt, dass** il faisait tellement chaud/froid que + *indic*; **er war ~ freundlich und half ihnen** il a eu l'amabilité de les aider; **sei ~ nett und gib mir die Zeitung!** sois gentil(le) de me passer le journal!; ~ **groß!** grand(e) comme ça!; **ist es hier immer ~ laut?** il y a toujours autant de bruit ici?
- ② *mit einem Verb* ~ [**sehr**] tellement; **ich liebe ihn ~ [sehr]** je l'aime tellement; **sie haben ~ [sehr] gelacht, dass** ils ont tellement ri que + *indic*
- ③ (*auf diese Weise*) comme ça; ~ **könnte es klappen** comme ça, ça pourrait marcher; ~ **musst du das machen** c'est comme ça que tu dois faire; **das ist gut** ~ c'est bien comme ça
- ④ (*solch*) ~ **ein Fahrrad/eine Gelegenheit** un vélo comme celui-là/une occasion comme celle-là;

~ **eine blöde Gans!** quelle con[n]asse! (*fam*);  
 ~ **etwas Schönes/Hässliches** quelque chose  
 d'aussi beau/horrible; ~ **etwas kann ich mir  
 nicht vorstellen** je n'arrive pas à imaginer une  
 chose pareille; ~ **[et]was Dummes!** que c'est  
 bête!

⑤ (*solchermaßen*) **es ist ~, wie du sagst** c'est  
 comme tu dis; ~ **ist das nun mal** *fam* c'est comme  
 ça; ~ **ist das [also]!** [ah,] c'est comme ça!

⑥ (*dermaßen*) **ich habe ~ was von Durst!** *fam* j'ai  
 une de ces soifs!; **er ist ~ was von schlecht  
 gelaunt!** *fam* ce qu'il peut être de mauvais poil!  
 (*fam*)

⑦ (*gleichsam*) ~, **als ob ...** comme si...

⑧ (*etwa*) à peu près; ~ **gegen acht Uhr** aux envi-  
 rons de huit heures

⑨ (*nun*) allez; ~ **sag doch!** allez, dis-le!

⑩ *fam* (*umsonst*) gratos (*fam*); **das habe ich ~  
 bekommen** je l'ai eu(e) gratos (*fam*)

► **[na] ~ [et]was!** ça par exemple!; ~ **manche(r)** plus  
 d'un(e); ~ **oder** ~ d'une manière [o façon] ou d'une  
 autre; **und** ~ **weiter** et cætera, et cetera; **und** ~  
**weiter [und ~ fort]** et ainsi de suite

**II. Konj** ① ~ **dass** à tel point que + *indic*

② (*wie ... auch*) même si; **ich muss leider gehen,  
 ~ leid es mir auch tut** je suis désolé(e) mais je dois  
 partir

**III. Interj** ① (*zusammenfassend*) bon; (*auffordernd*)  
 allez; ~, **Schluss für heute!** bon, fini pour  
 aujourd'hui!; ~, **los jetzt!** allez, on y va!

② (*siehst du*) et voilà; ~, **da haben wir den Salat!**  
 et voilà le travail!

③ (*ätsch*) na

► ~, ~! *fam* tiens, tiens! (*fam*)

**SO** Abk von **Südosten** S.-E.

**s.o.** Abk von **siehe oben**

**sobald** [zo'balt] *Konj* dès que + *indic*

**Söckchen** ['zœkçən] <-s, -> *nt Dim von Socke*  
 socquette *f*

**Socke** ['zøkə] <-, -n> *f chaussette f*

► **sich auf die ~n machen** *fam* filer (*fam*); **von  
 den ~n sein** *fam* rester baba (*fam*); **da bist du von  
 den ~n, was?** ça t'en bouche un coin, hein? (*fam*)

**Sockel** ['zøk|] <-s, -> *m* ① *eines Denkmals* socle *m*

② *CONSTR* soubassement *m*

③ *ELEC* culot *m*

**Sockelbetrag** *m* montant *m* de base d'une aug-  
 mentation salariale **Sockelleiste** *f* plinthe *f*

**Sockeltarif** *m* ÖKON tarif *m* de base

**Socken** ['zøkŋ] <-s, -> *m* SDEUTSCH, A, CH chaussette *f*

**Soda** ['zo:da] <-s; kein Pl> *nt o f* CHEM soude *f*

**sodann** *Adv* puis, ensuite

**sodass**<sup>RR</sup>, **sodaß**<sup>ALT</sup> *A Konj* à tel point que + *indic*

**Sodawasser** *nt* soda *m*, eau *f* gazeuse [o de Seltz]

**Sodbrennen** ['zo:t-] *nt* brûlures *fpl* d'estomac

**Sodomie** [zodo'mi:] <-; kein Pl> *f* zoophilie *f*

**soeben** [zo'e:bŋ] *Adv* (*gerade zuvor, gerade eben*)  
 juste; **er ist ~ gegangen** il vient de partir

**Sofa** ['zo:fa] <-s, -s> *nt* canapé *m*

**Sofakissen** *nt* coussin *m* de canapé

**sofern** [zo'fɛrn] *Konj* si, dans la mesure où; ~ **es  
 nicht regnet** à moins qu'il pleuve

**Sofia** ['zɔfja, 'zo:fja] <-s> *nt* Sofia

**sofort** [zo'fɔrt] *Adv* tout de suite; ..., **aber [o und  
 zwar] ~!** ..., et que ça saute! (*fam*)

**Sofortabschreibung** *f* FIN, ÖKON amortissement *m*  
 initial [o immédiat] **Sofortbildkamera** *f* appa-  
 reil *m* photo à développement instantané **Sofort-  
 hilfe** *f* aide *f* d'urgence [o immédiate]

**Soforthilfegesetz** *nt* loi *f* sur l'aide d'urgence

**Soforthilfeprogramm** *nt* programme *m* d'aide  
 d'urgence

**sofortig** [zo'fɔrtɪç] *Adj* immédiat(e); **mit ~er Wir-  
 kung** à effet immédiat

**Sofortmaßnahme** *f* ① (*schnell ergriffene, schnell  
 wirkende Maßnahme*) mesure *f* immédiate ② (*Ers-  
 te-Hilfe-Maßnahme*) mesure *f* d'urgence; ~n **am  
 Unfallort** mesures d'urgence sur le lieu de l'acci-  
 dent **Sofortzahlung** *f* paiement *m* immédiat

**Softeis**<sup>RR</sup> *nt* crème *f* glacée

**Softie** ['sɔfti] <-s, -s> *m fam* tendre *m*

**Software** ['sɔftvɛ:ɐ] <-, selten-s> *f* INFORM logiciel *m*, software *m*

**Softwarefehler** *m* INFORM erreur *f* de logiciel; **einen** ~ **beheben** corriger une erreur de logiciel

**Softwarefirma** *f* entreprise *f* de fabrication de logiciels **Softwarehersteller** *m* producteur *m* de [programmes] logiciels **Softwareingenieur(in)**

*m(f)* programmeur(-euse) *m(f)* **Softwarepaket** *nt* INFORM progiciel *m* **Softwareversion** *f* INFORM version *f* du logiciel; **die neueste** ~ la plus récente version du logiciel

**sog.** *Adj* **Abk von** **sogenannt**

**Sog** [zo:k, Pl: 'zo:gə] <-[e]s, -e> *m* eines Strudels remous *mpl*; eines Propellers, Triebwerks aspiration *f*

**sogar** [zo'ga:ɐ] *Adv* même

**sogenannt** *Adj* soi-disant *inv*; **diese** ~ **en Fachleute** ces soi-disant experts

**sogleich** [zo'glɛɪç] *Adv* *geh* tout de suite

**Sohle** ['zo:lə] <-, -n> *f* ① (Schuhsohle, Einlegesohle) semelle *f*

② (Fußsohle) plante *f* du pied

③ (Boden) eines Hafenbeckens, Kanals fond *m*

► **eine kesse** ~ **aufs Parkett legen** *fam* danser super bien (*fam*); **auf leisen** ~ **n** *geh* à pas de loup;

**sich (Dat) die** ~ **n nach etw ablaufen** s'user les semelles pour qc; **sich an jds** ~ **n (Akk) heften**

s'accrocher aux basques de qn

**sohlen** ['zo:lən] *tr V* mettre une semelle à *Schuh*; **die Stiefel neu** ~ ressemeler les bottes

**Sohn** [zo:n, Pl: 'zø:nə] <-[e]s, Söhne> *m* ① fils *m*

② (Junge, männliches Kind) garçon *m*; **sich (Dat) einen** ~ **wünschen** souhaiter [avoir] un garçon; **sie hat zwei Söhne und eine Tochter** elle a deux garçons et une fille

③ *fam* (Anrede) **na, mein** ~? alors, fiston? (*fam*)

**Söhnchen** ['zø:nçən] <-s, -> *nt fam* Dim von **Sohn**

**Sohnemann** <-s; kein Pl> *m* DIAL *fam* fiston *m* (*fam*)

**Soja** ['zo:ja, Pl: 'zo:jən] <-, Sojen> *f* soja *m*

**Sojabohne** *f* (Pflanze) soja *m*; (Frucht) graine *f* de soja **Sojabohnenkeime** *Pl* germes *mpl* de soja

**Sojamehl** *nt* GASTR farine *f* de soja **Sojaöl** *nt* huile *f* de soja **Sojasoße** *f* sauce *f* au soja

**Sokrates** ['zo:krates] <-> *m* HIST Socrate *m*

**solang[e]** *Konj* tant que + *indic*; ~ **du nichts/nicht etwas veränderst** ... tant que tu ne changeras rien/pas quelque chose

**solar** [zo'la:ɐ] *Adj* ASTRON, METEO solaire

**Solaranlage** *f* centrale *f* de production d'énergie solaire **Solarbatterie** *f* pile *f* solaire **solarbe-**

**heizt** *Adj* chauffé(e) à l'énergie solaire **solarbe-**

**trieben** *Adj* qui fonctionne à l'énergie solaire **Solarenergie** *f* énergie *f* solaire **Solarheizung** *f* chauffage *m* à l'énergie solaire

**Solarium** [zo'la:rjʊm, Pl: zo'larjən] <-s, Solarien> *nt* solarium *m*

**Solarkollektor** *m* capteur *m* solaire **Solarkraft-**

**werk** *nt* centrale *f* solaire **Solarmobil** <-s, -e> *nt* voiture *f* [o véhicule *m*] solaire **Solarplexus**

[zo'la:ɐplɛksʊs, Pl: zo'la:ɐplɛksu:s] <--, -> *m* ANAT plexus *m* solaire **Solarstrom** *m* kein Pl électricité *f* solaire **Solartechnik** *f* technique *f* solaire

**Solarzelle** *f* photopile *f*

**Solawechsel** ['zo:la-] *m* FIN billet *m* à ordre

**Solbad** ['zo:l-] *nt* ① (Kurort) station *f* thermale saline ② (medizinisches Bad) bain *m* d'eau saline

**solch** [zɔɪç] *Adj* *unv* pareil(le); ~ **ein Schiff/eine Frage** un bateau pareil/une question pareille; ~ **ein Frechdachs!** quel galopin! (*fam*)

**solche(r, s)** ['zɔɪçə] *Adj* **ein** ~ **r Orkan** un tel ouragan; **eine** ~ **Hitze** une telle chaleur; ~ **Dinge** des choses pareilles; ~ **Leute** de telles personnes; **sie hatte** ~ **n Hunger, dass** elle avait une telle faim que; ~ **wie der/die da** des [personnes] comme lui/elle; ~, **die** ... des [personnes] qui...

► **als** ~ (r, s) en tant que tel(le); ~ **und** ~ de toutes sortes

**solcherart** ['zɔɪçə'ʔa:ɐt] I. *Pron dem, unv* de ce genre, de cette sorte; ~ **Leute** des personnes de ce genre

II. *Adv* de cette façon [o manière]

**solcherlei** [ˈzɔʃəˈlaɪ] *Adj unv, attr geh de tel(le)s;*  
 ~ **Argumente** des arguments de ce genre  
**Sold** [zɔlt] <-[e]s; kein Pl> *m solde f*  
**Soldat(in)** [zɔlˈda:t] <-en, -en> *m(f) soldat(e) m(f);*  
 ~ **auf Zeit** [soldat] engagé *m*; ~ **werden/sein** se  
 faire/être soldat  
**Soldatenfriedhof** *m cimetière m militaire*  
**soldatisch** [zɔlˈda:tɪʃ] **I. Adj** militaire  
**II. Adv** *sich verhalten* en soldat; ~ **grüßen** faire le  
 salut militaire  
**Soldbuch** *nt livret m militaire*  
**Söldner(in)** [ˈzœldnɐ] <-s, -> *m(f) mercenaire mf*  
**Sole** [ˈzo:lə] <- , -n> *f eau f salée*  
**Solei** [ˈzo:l-] *nt œuf m dur mariné dans de l'eau salée*  
**solid** [zoˈli:t] *Adj s. solide*  
**Solidarbeitrag** [zoliˈda:g-] *m impôt m de solidarité*  
**Solidarbürgschaft** *f JUR cautionnement m*  
 [o garantie f] solidaire **Solidargemeinschaft** *f*  
 communauté *f* de solidarité  
**solidarisch** [zoliˈda:rɪʃ] **I. Adj** solidaire; **sich mit**  
**jdm ~ erklären** se déclarer solidaire de qn  
**II. Adv** solidairement  
**solidarisieren\*** [zolidariˈzi:rən] *r V sich mit jdm/*  
*etw ~ se solidariser avec qn/qc*  
**Solidarität** [zolidariˈtɛ:t] <-; kein Pl> *f solidarité f;*  
*aus ~ par solidarité*  
**Solidaritätsadresse** *f message m de solidarité*  
**Solidaritätsbeitrag** *m impôt m [de] solidarité*  
**Solidaritätsstreik** *m grève f de solidarité*  
**Solidaritätszuschlag, Solidarzuschlag** *m*  
*impôt de solidarité versé par les salariés en vue de*  
*financer la réunification des deux Allemagnes*  
**solide** [zoˈli:də] **I. Adj** ① (stabil, fundiert) solide  
 ② (untadelig) *Person, Lebenswandel* sérieux(-euse)  
 ③ *Firma, Unternehmen, Händler* solvable; ~ **e sein**  
 avoir les reins solides  
**II. Adv** *leben* comme il faut; **sehr ~ e leben** mener  
 une vie très sérieuse  
**Solist(in)** [zoˈlist] <-en, -en> *m(f) soliste mf*  
**Solitär** [zoliˈtɛ:g] <-s, -e> *m (Edelstein, Spiel) soli-*  
*taire m*  
**Soliterring** *m solitaire m*  
**Soll** [zɔl] <-[s], -[s]> *nt* ① **FIN** (*Sollseite*) doit *m*; (*Aus-*  
*gaben*) dépenses *fpl*; (*Schulden*) passif *m*; (*bei einem*  
*Geldinstitut*) découvert *m*; **mit tausend Euro ins ~**  
**geraten/im ~ stehen** être à découvert de mille  
 euros; ~ **und Haben** doit et avoir (*vieilli*)  
 ② (*Produktionsziel*) objectif *m* prévisionnel  
 ▶ **sein ~ erfüllen** remplir ses obligations  
**Sollaufkommen**<sup>RR</sup> *nt FIN* volume *m* global théo-  
 rique **Sollbesteuerung**<sup>RR</sup> *f FISC* imposition *f* cal-  
 culée sur la base des créances contractuelles **Soll-**  
**bestimmung**<sup>RR</sup> *f* disposition *f* devant en principe  
 être appliquée **Sollbruchstelle**<sup>RR</sup> *f* point *m* de  
 rupture **Sollbuchung** *f FIN* écriture *f* de débit  
**Solleinnahmen**<sup>RR</sup> *Pl FIN* recettes *fpl* budgétées

**sollen** [ˈzɔlən]

- I. MODALVERB
- II. INTRANSITIVES VERB
- III. TRANSITIVES VERB

**I. MODALVERB**

<solte, sollen> ① (*müssen*) devoir; **er soll zuhö-**  
**ren/gehorchen** il doit écouter/obéir; **Sie sollen**  
**sich setzen!** mais asseyez-vous donc!; **du sollst**  
**jetzt endlich herkommen, habe ich gesagt!** je  
 t'ai dit de venir immédiatement!; **du solltest bes-**  
**ser gehen** tu devrais partir; **sie hätte sich recht-**  
**zeitig melden** ~ elle aurait dû se manifester à  
 temps; **du solltest dich was schämen!** *fam* tu  
 devrais avoir honte!  
 ② (*brauchen*) **du sollst dir deswegen keine**  
**Gedanken machen** tu n'as pas à te faire de souci  
 pour ça  
 ③ (*können*) **das [o so etwas] soll es geben** ce sont  
 des choses qui arrivent; **man sollte annehmen,**  
**dass** on pourrait supposer que + *indic*; **was hätte**  
**ich denn sonst tun [o machen] ~?** qu'est-ce que  
 j'aurais pu faire d'autre?



373

④ (*als Ausdruck der Möglichkeit*) **sollte es regnen ...** s'il pleut...; **sollte sie anrufen ...** au cas où elle téléphonerait...; **sollte ich vor dir sterben ...** si je venais à mourir avant toi...; **sollte ich mich geirrt haben?** se pourrait-il [o est-ce possible] que je me sois trompé(e)?; **sollte sie es getan haben?** elle aurait fait ça?; **sollte er die gesuchte Person sein?** ce serait lui qu'on recherche?; **soll das schon alles gewesen sein?** c'est tout?; **was soll das heißen?** qu'est-ce que ça veut dire?; **wer soll das sein?** qui c'est?

⑤ (*als Ausdruck der Vermutung*) **sie soll abgereist sein** on dit [o il paraît] qu'elle est partie; **wir sollen einen heißen Sommer bekommen** il paraît que nous allons avoir un été très chaud

⑥ (*dürfen*) **das hättest du nicht tun** ~ tu n'aurais pas dû faire ça; **das hätte nicht passieren** ~ cela n'aurait pas dû arriver; **soll ich dir noch etwas Wein nachgießen?** tu veux que je te resserve un peu de vin?

⑦ *geh (erzählerisch vorgreifend)* **sie sollte einmal seine Nachfolgerin werden** elle devait par la suite lui succéder; **es sollte Jahrzehnte dauern, bis ...** cela dura des années jusqu'à ce que... + *subj*; **es sollten Jahrhunderte vergehen, bevor ...** il a fallu des siècles avant que... + *subj*

► **es hat nicht sein** ~ ça ne devait pas se faire

## II. INTRANSITIVES VERB

< sollte, gesollt > (*gehen müssen, kommen müssen, gebracht oder gestellt werden müssen*) **in die Schule** ~ devoir aller à l'école; **du solltest besser ins Bett** tu ferais mieux d'aller te coucher; **Mutti sagt, du sollst sofort nach Hause** Maman veut que tu rentres tout de suite à la maison; **der Schrank soll auf den Dachboden** il faut qu'on mette l'armoire au grenier

## III. TRANSITIVES VERB

< sollte, gesollt > ① (*tun müssen*) **du hättest das doch nicht gesollt!** tu n'aurais pas dû!; **was man nicht alles soll!** et puis quoi encore!; **immer soll ich!** c'est toujours moi!

② *fam (bedeuten)* **was soll dieser Brief/diese Frage?** que veut dire cette lettre/cette question?; **was soll das?** qu'est-ce que ça veut dire?

► **soll er/sie doch!** qu'il/elle le fasse!; **was soll's?** *fam* et alors? (*fam*)

**Söller** ['zœle] <-s, -> *m* ① *DIAL (Dachboden)* grenier *m*

② *CH (Fußboden)* sol *m*

**Sollertrag**<sup>RR</sup> *m* *ÖKON* produit *m* brut de l'impôt

**Sollfertigungszeit**<sup>RR</sup> *f* *ÖKON* temps *m* de fabrication planifié **Sollkaufmann**<sup>RR</sup> *m* *JUR* commerçant *m* du fait de son inscription au registre du commerce

**Sollkosten**<sup>RR</sup> *Pl* *ÖKON* coûts *mpl* budgétés

**Sollsaldo** *m* *FIN* solde *m* débiteur **Sollseite** *f* *FIN*

débit *m*, côté *m* [o colonne *f*] débit **Sollstärke**<sup>RR</sup> *f*

effectif *m* théorique [o prévu] **Sollvorschrift**<sup>RR</sup> *f*

disposition *f* devant en principe être appliquée **Soll-**

**wert**<sup>RR</sup> *m*, **Soll-Wert** *m* valeur *f* théorique [o pré-

vue] [o exigée] **Sollzahlen**<sup>RR</sup> *Pl* *FIN* chiffres *mpl*

budgétés **Sollzeit**<sup>RR</sup> *f* *ÖKON* temps *m* planifié **Soll-**

**zinsen** *Pl* intérêts *mpl* débiteurs

**solo** ['zo:lo] *Adj unv* ① *MUS* en solo

② *fam (ohne Partner)* ~ **sein/kommen** être/venir

seul(e)

**Solo** [*Pl*: 'zo:li] <-s, Soli> *nt* solo *m*

**Soloeinlage** *f* solo *m* **Sologesang** *m* solo *m*

**Soloinstrument** *nt* instrument *m* solo **Solo-**

**part** *m* solo *m* **Solotänzer(in)** *m(f)* dan-

seur(-euse) *m(f)* de solos

**Solothurn** ['zo:loturn] <-s> *nt* Soleure

**solvent** [zɔl'vent] *Adj* solvable

**Solvenz** [zɔl'vents] <-, -en> *f* *FIN* solvabilité *f*

**Somalia** [zo'ma:lija] <-s> *nt* la Somalie

**Somalier(in)** [zo'ma:lie] <-s, -> *m(f)* Somalien(ne)

*m(f)*

**somalisch** [zo'ma:liʃ] *Adj* somalien(ne)

**somit** [zo'mit, 'zo:mit] *Adv* par conséquent

**Sommer** ['zɔmɐ] <-s, -> *m* été *m*; **im** ~ en été; [**im**] **nächsten** ~ l'été prochain; **es wird bald** ~ l'été arrive

**Sommerabend** *m* soir *m* d'été **Sommeranfang** *m* début *m* de l'été **Sommerblume** *f* fleur *f* d'été **Sommerende** *nt* fin *f* de l'été/d'été **Sommerfahrplan** *m* horaires *mpl* d'été **Sommerfell** *nt* pelage *m* d'été **Sommerferien** *Pl* vacances *fpl* d'été; SCHULE grandes vacances *fpl*; ~ **haben** être en vacances d'été **Sommerfest** *nt* fête *f* estivale [o d'été] **Sommerfrische** *f* veraltet villégiature *f*; **zur** ~ **sein** être en villégiature; **in die** ~ **fahren** aller en villégiature **Sommerfrischler(in)** [-frɪʃlɐ] <-s, -> *m(f)* veraltet estivant(e) *m(f)* **Sommergetreide** *nt* AGR céréales *fpl* de printemps **Sommerhalbjahr** *nt* semestre *m* d'été **Sommerhitze** *f* chaleur *f* estivale **Sommerkleid** *nt* ① robe *f* d'été ② (Fell, Behaarung) pelage *m* d'été; (Gefieder) plumage *m* d'été **Sommerkollektion** *f* COUT collection *f* d'été **Sommerkurs[us]** *m* cours *m* d'été **sommerlich** I. *Adj* Wetter, Temperaturen estival(e); Kleid d'été

II. *Adv* comme en été; ~ **warme Temperaturen** des températures estivales; **sie war** ~ **leicht gekleidet** elle était en tenue d'été

**Sommerloch** *nt* sl creux *m* estival **Sommermode** *f* collection *f* d'été **Sommermonat** *m* mois *m* d'été **Sommernacht** *f* nuit *f* d'été **Sommerolympiade** *f* Jeux *mpl* olympiques d'été **Sommerpause** *f* vacances *fpl* d'été; JUR vacances *fpl* judiciaires; POL vacances *fpl* parlementaires **Sommerreifen** *m* pneu *m* d'été **Sommerresidenz** *f* résidence *f* d'été

**sommers** ['zɔmɐs] *Adv* geh en été, l'été; ~ **wie winters** été comme hiver

**Sommersaison** *f* haute saison *f* **Sommerschlussverkauf**<sup>RR</sup> *m* soldes *fpl* d'été **Sommersemester** *nt* semestre *m* d'été **Sommersonne** *f* soleil *m* d'été **Sommersonnenwende** *f* solstice *m* d'été **Sommerspiele** *Pl* die [Olympischen] ~ les Jeux *mpl* [olympiques] d'été **Sommersprosse** *f* meist *Pl* tache *f* de rousseur; ~ **n haben** avoir des taches de rousseur; **ihr Gesicht ist voller** ~ elle a plein de taches de rousseur sur le visage **sommersprossig** [-sprɔsɪç] *Adj* Gesicht, Arme couvert(e) de taches de rousseur; ~ **sein** avoir des taches de rousseur; **stark** ~ **sein** être criblé(e) de taches de rousseur **Sommertag** *m* journée *f* d'été **Sommerurlaub** *m* vacances *fpl* d'été **Sommerwetter** *nt* temps *m* estival [o d'été] **Sommerzeit** *f* ① (Sommer) [saison *f* d']été *m* ② (Uhrzeit) heure *f* d'été

**Sonate** [zo'na:tə] <-, -n> *f* sonate *f*

**Sonde** ['zɔndə] <-, -n> *f* MED, RAUM, METEO sonde *f*

**Sonderabschreibung** ['zɔndɐ-] *f* FIN amortissement *m* extraordinaire **Sonderanfertigung** *f* série *f* spéciale **Sonderangebot** *nt* offre *f* spéciale; **im** ~ **sein** être en promotion **Sonderausführung** *f* modèle *m* avec options **Sonderausgabe** *f* ① (Buch, Zeitschrift) édition *f* spéciale ② (Geldausgabe) dépense *f* supplémentaire ③ *Pl* FISC dépenses *fpl* exceptionnelles [déductibles du revenu] **Sonderausgaben** *Pl* dépenses *fpl* spéciales **Sonderausschüttung** *f* distribution *f* exceptionnelle **Sonderausstattung** *f* (bei Fahrzeugen) option *f*

**sonderbar** I. *Adj* Person curieux(-euse); Verhalten, Vorschlag étrange

II. *Adv* étrangement

**sonderbarerweise** *Adv* curieusement; **sie ist** ~ **nicht gekommen** mais, chose étrange, elle n'est pas venue

**Sonderbeauftragte(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* chargé(e) *m(f)* de mission **Sonderbehandlung** *f* traitement *m* particulier **Sonderbeilage** *f* (in einer Zeitung) supplément *m* spécial **Sonderberechnung** *f* ÖKON calcul *m* spécifique; **gegen** ~ contre facturation spéciale **Sonderberichterstatter(in)** *m(f)* envoyé(e) *m(f)* spécial(e)

**Sonderbetriebsausgaben** *Pl* ÖKON dépenses *fpl* exceptionnelles d'entreprise **Sonderbetriebsein-**

**nahmen** *Pl* ÖKON recettes *fpl* extraordinaires d'entreprise

**Sonderbilanz** *f* FIN bilan *m* spécifique **Sonderbotschafter(in)** *m(f)* chargé(e) *m(f)* d'affaires

**Sonderdeponie** *f* décharge *f* pour déchets spéciaux [o toxiques] **Sonderdruck** *m* tiré *m* à part

**Sondereigentum** *nt* ÖKON propriété *f* exclusive

**Sondereinlagen** *Pl* FIN apports *mpl* spéciaux

**Sondereinsatz** *m* intervention *f* spéciale **Sonderentgelt** *nt* ÖKON rémunération *f* exceptionnelle [o spéciale]

**Sonderermäßigung** *f* réduction *f* spéciale

**Sonderfahrt** *f* (*außerplanmäßige Fahrt*) circuit *m* supplémentaire

**Sonderfall** *m* cas *m* particulier [o d'espèce]; **in Sonderfällen** dans les cas particuliers

**Sonderflug** *m* vol *m* spécial

**Sondergenehmigung** *f* autorisation *f* spéciale

**sondergleichen** ['zɔndə'glaiçŋ] *Adj unv* sans pareil(le)

**Sonderheft** *nt* cahier *m* spécial

**Sonderkommando** *nt* commando *m* spécial

**Sonderkommission** *f* commission *f* spéciale

**Sonderkonto** *nt* compte *m* spécial

**Sonderlackierung** *f* (*bei Fahrzeugen*) peinture *f* spéciale

**Sonderleistung** *f* ÖKON prestation *f* exceptionnelle

**sonderlich** I. *Adj attr* particulier(-ière)

II. *Adv nicht* ~ **begeistert/interessiert sein** ne pas être particulièrement enthousiaste/intéressé(e)

**Sonderling** ['zɔndəlɪŋ] <-s, -e> *m* original *m*

**Sondermarke** *f* timbre *m* de collection

**Sondermaschine** *f* avion *m* spécial

**Sondermodell** *nt* modèle *m* spécial

**Sondermüll** *m* déchets *mpl* spéciaux [o toxiques]

**sondern** ['zɔndən] *Konj* mais; **nicht er, ~ sie** pas lui

mais elle; **nicht nur Regen, ~ auch Hagel** pas seulement de la pluie mais aussi de la grêle

**Sondernummer** *f* numéro *m* spécial

**Sondernutzung** *f* JUR jouissance *f* spéciale

**Sondernutzungsrecht** *nt* JUR droit *m* de jouissance spéciale

**Sonderpädagoge** *m*, **-pädagogin** *f* enseignant *m* spécialisé/enseignante *f* spécialisée

**Sonderpädagogik** *f* enseignement *m* spécialisé

**Sonderparteitag** *m* congrès *m* extraordinaire du parti

**Sonderpreis** *m* prix *m* spécial

**Sonderrecht** *nt* ① (*Vorrecht*) privilège *m*; **ein ~/~e haben** jouir d'un privilège/de privilèges ② (*Sonderbefugnis*) des

*Staates, der Polizei* pouvoir *m* spécial

**Sonderregelung** *f* règlement *m* spécial

**sonders** ['zɔndəs] *Adv* ▶ **samt und** ~ tous/toutes sans exception

**Sonderschicht** *f* heures *fpl* effectuées en travail supplémentaire; ~ **en fahren** faire des heures supplémentaires

**Sonderschule** *f* école *f* spécialisée (*pour enfants déficients ou inadaptés*)

**Sonderschüler(in)** *m(f)* élève *mf* de l'enseignement spécialisé

**Sonderschullehrer(in)** *m(f)* instituteur(-trice) *m(f)* spécialisé(e)

**Sondersitzung** *f* séance *f* extraordinaire; **in einer** ~ en séance extraordinaire

**Sonderstellung** *f* position *f* privilégiée [o particulière]

**Sonderstempel** *m* cachet *m* spécial

**Sondersteuer** *f* impôt *m* supplémentaire; (*für besonders Begüterte*) ≈ impôt *m* sur la fortune, ≈ I.S.F. *m*

**Sondersubvention** *f* subvention *f* exceptionnelle

**Sondertarif** *m* tarif *m* exceptionnel

**Sondertaste** *f* INFORM touche *f* spéciale

**Sonderurlaub** *m* congé *m* exceptionnel

**Sondervergütung** *f* rémunération *f* exceptionnelle, indemnité *f* spéciale

**Sonderverkauf** *m* vente *f* spéciale

**Sondervermittler(in)** *m(f)* POL émissaire *m* [spécial]

**Sondervermögen** *nt* ÖKON biens *mpl* propres

**Sonderverwahrung** *f* ÖKON *von Wertpapieren* dépôt *m* individuel

**Sonderwunsch** *m* souhait *m* particulier

**Sonderzeichen** *nt* caractère *m* spécial

**Sonderzug** *m* train *m* spécial

**Sonderzustellung** *f* envoi *m* spécial

**Sonderzuwendung** *f* JUR, FIN allocation *f* exceptionnelle

**sondieren**\* [zɔn'di:rən] *tr, intr V geh* sonder; **die Lage** ~ tâter le terrain

**Sondierung** [zɔn'di:rʊŋ] <-, -en> *f* sondage *m*

**Sondierungsgespräch** *nt* discussion *f* exploratoire

**Sonett** [zo'nɛt] <-[e]s, -e> *nt* sonnet *m*

- Song** [zɔŋ] <-s, -s> *m fam tube m (fam)*
- Sonnabend** *m NDEUTSCH samedi m*
- sonnabends** *Adv NDEUTSCH, DIAL le samedi*
- Sonne** [zɔnə] <-; kein Pl> *f* ① *soleil m; die ~ geht auf/unter* le soleil se lève/se couche; **in der prallen** ~ en plein soleil  
② *ASTRON (in wissenschaftlichem Zusammenhang) Soleil m*
- sonnen** ['zɔnən] *r V* ① **sich** ~ prendre un bain de soleil  
② *geh (genießen) sich in etw (Dat) ~ savourer qc (littér)*
- Sonnenallergie** *f allergie f solaire **Sonnenanbeter(in)** <-s, -> *m(f) amoureux(-euse) m(f) du soleil**
- Sonnenaufgang** *m lever m du soleil; bei ~* au lever du soleil; **vor/nach** ~ avant/après le lever du soleil; **bei/vor/nach ~ aufstehen** se lever avec/avant/après le soleil **Sonnenbad** *nt bain m de soleil **sonnenbaden** *intr V nur Infin und PP* prendre un bain [o des bains] de soleil **Sonnenbahn** *f mouvement m apparent du soleil, écliptique m**
- Sonnenbank** <-bänke> *f banquette f de bronzage* **sonnenbeschiene[n]** [-bəʃi:nən] *Adj* ensoleillé(e) **Sonnenbestrahlung** *f exposition f au soleil **Sonnenblende** *f* ① *pare-soleil m* ② *PHOT visière f* **Sonnenblocker** [-blɔkə] <-s, -> *m protection f anti-solaire* **Sonnenblume** *f tournesol m**
- Sonnenblumenkern** *m graine f de tournesol* **Sonnenblumenöl** *nt huile f de tournesol*
- Sonnenbrand** *m coup m de soleil; einen ~ bekommen/haben* attraper/avoir un coup de soleil **Sonnenbräune** *f bronzage m, hâle m **Sonnenbrille** *f lunettes fpl de soleil **Sonnencreme** *f crème f solaire; eine ~ mit hohem/niedrigem Schutzfaktor* une crème solaire à indice de protection élevé/à faible indice de protection **Sonnendach** *nt store m **Sonnendeck** *nt pont m supérieur* **sonnendurchflutet** *Adj Raum, Gebäude* baigné(e) de soleil **Sonneneinstrahlung** *f kein Pl insolation f* **Sonnenenergie** *f énergie f solaire **Sonnenfinsternis** *f éclipse f du Soleil; [partielle/totale] ~* éclipse f du Soleil [partielle/totale] **Sonnenfleck** *m meist Pl tache f solaire* **sonnengebräunt** *Adj* bronzé(e) **Sonnengeflecht** *nt ANAT plexus m solaire **Sonnengel** *nt gel m solaire* **sonnengereift** *Adj* mûri(e) au soleil **Sonnengott** *m dieu m du Soleil **sonnenhungrig** *Adj* avide de soleil; ~ **sein** avoir envie de soleil **Sonnenhut** *m* ① *(Kopfbedeckung) chapeau m de soleil* ② *BOT rudbeckia m* **sonnenklar** *Adj fam* évident(e), clair(e) comme de l'eau de source; [jdm] ~ **sein** être évident(e) [o clair(e)] [pour qn] **Sonnenkollektor** *m capteur m solaire* **Sonnenkönig** *m HIST der ~* le Roi-Soleil **Sonnenkraftwerk** *nt centrale f d'énergie solaire **Sonnenlicht** *nt kein Pl lumière f solaire [o du soleil]* **Sonnenmilch** *f lait m solaire **Sonnenöl** *nt huile f solaire* **Sonnenschein** *m soleil m; bei strahlendem ~* sous un soleil éclatant **Sonnenschirm** *m parasol m* **Sonnenschutz** *m* ① *(Maßnahme) protection f solaire* ② *(Konstruktion) brise-soleil m*********
- Sonnenschutzcreme** *f crème f de protection solaire* **Sonnenschutzmittel** *nt protecteur m solaire*
- Sonnensegel** *nt* ① *(Schutzdach) auvent m* ② *RAUM panneau m solaire* **Sonnenseite** *f* ① *côté m ensoleillé* ② *(positive Seite) bon côté m* **Sonnenstand** *m position f du soleil **Sonnenstich** *m insolation f; einen ~ bekommen/haben* attraper/avoir une insolation ► **du hast wohl einen ~!** *fam* tu as un grain! (*fam*) **Sonnenstrahl** *m rayon m de soleil **Sonnenstudio** *nt solarium m* **Sonnensystem** *nt système m solaire* **Sonnentag** *m* ① *(sonniger Tag) journée f ensoleillée* ② *ASTRON jour m solaire* **Sonnenuhr** *f cadran m solaire* **Sonnenuntergang** *m coucher m du soleil; bei ~* au coucher du soleil; **vor/nach** ~ avant/après le coucher du soleil **Sonnenwende** *f solstice m***
- sonnig** ['zɔniç] *Adj* ensoleillé(e); **in Südfrankreich ist es zurzeit** ~ en ce moment le soleil brille dans le

midi; **hier ist es ~er als auf der Bank** ici, c'est plus ensoleillé que sur le banc

**Sonntag** *m* dimanche *m*

► **Weißer** ~ dimanche *m* des communions; *s. a.*

**Dienstag**

**Sonntagabend** *m* dimanche *m* soir; **am** ~ le dimanche soir

**sonntäglich** *Adj* dominical(e)

**Sonntagnachmittag** *m* dimanche *m* après-midi; **am** ~ le dimanche après-midi

**sonntags** [ˈzɔnta:ks] *Adv* le dimanche; **sonn- und feiertags** les dimanches et jours fériés

**Sonntagsanzug** *m* costume *m* du dimanche

**Sonntagsarbeit** *f* travail *m* dominical

**Sonntagsausflug** *m* promenade *f* dominicale [o du dimanche]

**Sonntagsausflügler(in)** *m(f)* promeneur(-euse) *m(f)* du dimanche

**Sonntagsausgabe** *f* édition *f* du dimanche

**Sonntagsbeilage** *f* supplément *m* [du] dimanche

**Sonntagsblatt** *nt* journal *m* du dimanche

**Sonntagsbraten** *m* rôti *m* du dimanche

**Sonntagsdienst** *m* garde *f* du week-end; ~ **haben**

être de garde le week-end

**Sonntagsfahrer(in)** *m(f)* *pej* conducteur(-trice) *m(f)* du dimanche (*péj*)

**Sonntagsfrage** *f* MEDIA **die** ~ **stellen** ≈ faire un sondage sur les intentions de vote

**Sonntagsgottesdienst** *m* messe *f* du dimanche

**Sonntagskind** *nt* chanceux(-euse) *m(f)* ► **ein** ~ **sein** être né(e) sous une bonne étoile

**Sonntagskleid** *nt* robe *f* du dimanche

**Sonntagsmaler(in)** *m(f)* *pej* peintre *mf* du dimanche (*péj*)

**Sonntagsrede** *f* *pej* laïus *m* (*fam*); **eine** ~ **halten** faire son laïus (*fam*)

**Sonntagsruhe** *f* repos *m* dominical

**Sonnwendfeier** *f* fête *f* de la Saint-Jean

**sonor** [zo'no:ɐ] *Adj* sonore

**sonst** [zɔnst] *Adv* ① (*andernfalls*) sinon

② (*gewöhnlich*) d'habitude; **wie** ~ comme d'habitude; **früher/später als** ~ plus tôt/tard que d'habitude

③ (*früher*) avant

④ (*außerdem*) à part ça; ~ **nichts** rien d'autre;

~ **nichts wollen/wünschen** ne rien vouloir/souhaiter d'autre; **wer hat ~ noch angerufen?** qui d'autre a appelé sinon?; [darf es] ~ **noch etwas [sein]?** et avec ça?; **wer weiß, was er ~ noch alles ausgeplaudert hätte** qui sait tout ce qu'il aurait pu encore raconter

⑤ *fam* (*irgend*) ~ **was** n'importe quoi; ~ **wer** [o **jemand**] n'importe qui; **erzähl das ~ wem** raconte-le à qui tu veux; **er denkt [o meint], er sei ~ wer** [o **jemand**] il se prend pour je ne sais qui; ~ **wie** d'une autre façon [o manière]; ~ **wo** quelque part [ailleurs]; ~ **wohin** quelque part ailleurs

⑥ *fam* (*anders*) **wer/was [denn] ~?** qui/quoi d'autre?

► [aber] ~ **geht's dir gut?** s/t'es pas un peu malade? (*fam*); ~ **noch was?** *iron* et puis quoi encore? (*fam*)

**sonstige(r, s)** [zɔnstigə] *Adj attr* autre *antéposé*;

**sein ~s Verhalten ist tadellos** son comportement habituel est irréprochable; **auf der Tagesordnung steht unter „Sonstiges“ ...** à l'ordre de jour, il y a sous "divers" ...

**sonstjemand**<sup>ALT</sup> *Pron indef s.* **sonst** ⑤

**sonstwas**<sup>ALT</sup> *Pron indef s.* **sonst** ⑤

**sonstwer**<sup>ALT</sup> *Pron indef s.* **sonst** ⑤

**sonstwie**<sup>ALT</sup> *Adv s.* **sonst** ⑤

**sonstwo**<sup>ALT</sup> *Adv s.* **sonst** ⑤

**sonstwohin**<sup>ALT</sup> *Adv s.* **sonst** ⑤

**sooft** [zo'ʔɔft] *Konj* tant que + *indic*; ~ **du möchtest/willst** [au]tant que tu veux; ~ **sie auch anrief** chaque fois qu'elle téléphonait; ~ **ich auch darüber nachdenke** j'ai beau réfléchir

**Soor** [zo:ɔ] <-[e]s, -e> *m* MED muguet *m*

**Sophist(in)** [zo'fɪst] <-en, -en> *m(f)* sophiste *mf*

**Sophokles** [zo:foklɛs] <-> *m* HIST Sophocle *m*

**Sopran** [zo'pra:n] <-s, -e> *m* ① (*Stimme*) soprano *m*

② *s.* **Sopranist(in)**

**Sopranist(in)** [zopra'nɪst] <-en, -en> *m(f)* soprano *mf*

**Sorbet** [ˈzɔrbɛt, zɔr'be:] <-s, -s> *m o nt* sorbet *m*

**Sorbinsäure** [zɔr'bi:n-] *f* CHEM acide *m* sorbique

**Sorge** ['zɔrgə] <-, -n> *f* souci *m*; ~n **haben** avoir des soucis; **nur** [o nichts als] ~n **mit jdm/etw haben** n'avoir que des ennuis [o des problèmes] avec qn/qc; **er macht sich (Dat) wegen seines Sohnes/der Zukunft** ~n il se fait du souci à cause de son fils/l'avenir; **das macht mir** ~ cela me préoccupe; **es macht ihr** ~n, **dass** cela la préoccupe que + *subj*; **die** ~n **um meine Tochter** les soucis que je me fais pour ma fille; **jdm** ~n **machen** [o **bereiten geh**] causer du souci à qn; **das versetzt mich in** ~ cela me rend inquiet(-iète); **mit** ~ avec inquiétude

► **das ist meine geringste** ~ c'est le cadet de mes soucis; **du hast/ihr habt** ~n!, ~n **hast du/habt ihr!** *iron fam* tu parles/vous parlez d'un problème! (*fam*); **lass das/lassen Sie das meine** ~ **sein!** laisse-moi/laissez-moi faire!; **keine** ~! *fam* ne t'en fais pas/ne vous en faites pas! (*fam*)

**sorgeberechtigt** *Adj* JUR titulaire de l'autorité parentale **Sorgeberechtigte(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* JUR titulaire *mf* de l'autorité parentale

**sorgen** ['zɔrgn] I. *intr V* ① (*aufkommen*) **für jdn** ~ s'occuper de qn

② (*sich kümmern*) **für etw** ~ s'occuper de qc; **dafür** ~, **dass** veiller à ce que + *subj*; **für das Mittagessen ist gesorgt** on s'occupe du déjeuner

③ (*bewirken*) **für Aufsehen/Wirbel** ~ faire du bruit/des remous; **dafür** ~, **dass** *Interview, Foto*: faire que + *subj*

II. *r V* **sich um jdn** ~ se faire du souci pour qn; **sich um etw** ~ être inquiet(-iète) quant à qc

**sorgenfrei** *Adj, Adv* sans souci **Sorgenkind** *nt fam* enfant *mf* à problèmes; **mein** ~ l'enfant qui me donne du souci **sorgenvoll** I. *Adj* *Gesicht, Stirn* soucieux(-euse); *Leben* plein(e) de soucis II. *Adv* avec inquiétude

**Sorgepflicht** *f* JUR obligation *f* de subvenir aux besoins des enfants **Sorgerecht** *nt kein Pl* JUR autorité *f* parentale **Sorgerechtsverfahren** *nt* JUR procédure *f* d'attribution de l'autorité parentale

**Sorgfalt** [-falt] <-; kein Pl> *f* ① (*Genauigkeit, Gründlichkeit*) soin *m*; **mit** ~ avec soin

② JUR diligence *f*; **jdm mangelnde** ~ **vorwerfen** reprocher à qn un manque de diligence, reprocher à qn sa négligence

**sorgfältig** [-fɛltɪç] I. *Adj* *Mitarbeiter* consciencieux(-euse); *Vorbereitung, Vorgehen* soigneux(-euse); *Arbeit* soigné(e)

II. *Adv* soigneusement

**Sorgfaltspflicht** *f* eines *Beamten* obligations *fpl* (*vis-à-vis des quémandeurs*); **Vernachlässigung der beruflichen** ~ violation de l'obligation d'agir avec toute la diligence requise par la profession; **die** ~ **verletzen** violer l'obligation d'agir avec soin et diligence

**sorgfaltswidrig** JUR I. *Adj* *Verhalten* contraire à l'obligation de diligence II. *Adv* *sich verhalten* sans respecter l'obligation de diligence **Sorgfaltswidrigkeit** <-; -en> *f* JUR non-respect *m* de l'obligation de diligence

**sorglos** I. *Adj* ① (*achtlos*) négligent(e)

② s. **sorgenfrei**

II. *Adv* *handhaben, umgehen* avec négligence

**Sorglosigkeit** <-; kein Pl> *f* insouciance *f*

**sorgsam** ['zɔrkzɑ:m] *Adj, Adv* s. **sorgfältig**

**Sorte** ['zɔrtə] <-; -n> *f* ① (*Art, Typ*) sorte *f*

② *Pl* FIN *devises fpl*

③ *fam* (*Menschenschlag*) espèce *f*

**Sortenabteilung** *f* FIN service *m* des monnaies étrangères **Sortenkurs** *m* BÖRSE cours *m* des monnaies étrangères **Sortenmarkt** *m* BÖRSE marché *m* des devises **Sortenschutzgesetz** *nt* JUR loi *f* relative aux nouvelles espèces agroalimentaires

**sortieren**\* [zɔr'ti:rən] *tr V* ① (*ordnen, gruppieren*) trier *Gegenstände, Waren, Post*; **etw nach Größe/nach Farbe** ~ trier qc par ordre de grandeur/par couleur

② (*einordnen*) ranger; **etw in den Schrank/in das Regal** ~ ranger qc dans l'armoire/sur l'étagère

③ INFORM (*alphabetisch ordnen*) trier *Dokumente, Wörter*

**Sortieren** <-s; kein Pl> *nt* tri *m*

- Sortierer** [zɔr'ti:rɛ] <-s, -> *m* ① (Person) trieur *m*  
 ② (Vorrichtung, Gerät) trieuse *f*
- Sortiererin** [zɔr'ti:rərin] <-, -nen> *f* trieuse *f*
- Sortiermaschine** *f* trieuse *f*
- Sortiment** [zɔr'timɛnt] <-[e]s, -e> *nt* assortiment *m*;  
 ein umfangreiches ~ an Kosmetika un large assortiment de cosmétiques
- Sortimentsanpassung** *f* COM adaptation *f* de l'assortiment  
**Sortimentsbreite** *f* éventail *m* de produits
- SOS** [ɛs'ɔ:'ʔɛs] <-> *nt* Abk von **save our ship, save our souls** S.O.S. *m*; ~ **funken** lancer un S.O.S.
- sosehr** [zo'ze:ɐ̯] *Konj* ~ ... [auch] bien que... + *subj*;  
 ~ **ich mich auch bemühte** j'ai eu beau faire tout ce que je pouvais
- soso** [zo'zo:] **I.** *Interj* ah, ah!, tiens, tiens!  
**II.** *Adv fam* (einigermaßen) comme ci comme ça (*fam*), tant bien que mal
- Soße** ['zo:sə] <-, -n> *f* ① sauce *f*  
 ② *pej fam* soupe *f* (*fam*)
- Soßenlöffel** *m* cuillère *f* à sauce
- Soufflé, Soufflee**<sup>RR</sup> [zu'fle:] <-s, -s> *nt* GASTR soufflé *m*
- Souffleur** [zu'flø:ɐ̯] <-s, -e> *m*, **Souffleuse** *f* souffleur(-euse) *m(f)*
- Souffleurkasten** *m* trou *m* du souffleur/de la souffleuse
- soufflieren**\* [zu'fli:rən] *intr V* souffler; **jdm** ~ souffler à qn
- Sound** [zaunt] <-s, -s> *m* sl son *m*
- Sounddatei** *f* INFORM fichier *m* son **Soundkarte** *f* INFORM carte *f* son
- soundso** ['zo:'ʔuntzo:] *Adv* ~ **breit/groß** de la même largeur/taille; ~ **oft** tant de fois, je ne sais combien de fois; ~ **viel/viele** ... tant et tant de ...
- Soundso** ▶ **Herr/Frau** ~ Monsieur/Madame Machin
- soundsoviele(r, s)** ['zo:'ʔuntzo'fi:ltə] *Adj fam* tant; **am ~ n August** le tant du mois d'août; **als ~ r/~, an ~ r Stelle** à la place tant
- Soundtrack** [-trɛk] <-s, -s> *m* bande *f* originale d'un/du film; (*Filmmusik*) musique *f* de film
- Soutane** [zu'ta:nə] <-, -n> *f* soutane *f*
- Souterrain** [zutɛ'rɛ:, 'zu:tɛrɛ] <-s, -s> *nt* sous-sol *m*
- Souvenir** [zuvə'ni:ɐ̯] <-s, -s> *nt* souvenir *m*
- souverän** [zuvə'rɛ:n] **I.** *Adj* ① POL souverain(e)  
 ② (*überlegen*) supérieur(e); *Beherrschung, Leichtigkeit* souverain(e)  
**II.** *Adv* (*überlegen*) suprêmement; *beherrschen, meistern* à la perfection
- Souverän** <-s, -e> *m* ① CH électorat *m* inscrit  
 ② HIST souverain *m*
- Souveränität** [zuvərəni'tɛ:t] <-; kein Pl> *f* a. POL souveraineté *f*
- soviel**<sup>ALT1</sup> *Pron indef s. viel* **I.** ①, ③
- soviel**<sup>2</sup> [zo'fi:l] *Konj* [pour] autant que + *subj*; ~ **ich weiß** à ce que je sais; ~ **mir bekannt ist** pour autant que je sache
- soweit**<sup>ALT1</sup> *Adv s. weit* **II.** ②, ③
- soweit**<sup>2</sup> [zo'vaɪt] *Konj* pour autant que + *subj*; ~ **ich weiß, ...** pour autant que je sache ...; ~ **ich das beurteilen kann, ...** pour autant que je puisse en juger...
- sowenig**<sup>ALT1</sup> *Adv s. wenig* **II.** ②
- sowenig**<sup>2</sup> [zo've:niç] *Konj* ~ **Geld ich auch habe** malgré le peu d'argent que j'ai; ~ **mir das auch gefällt** même si ça ne me plaît pas beaucoup; ~ **er auch davon versteht** même s'il n'y comprend pas grand-chose
- sowie** [zo'vi:] *Konj* ① (*sobald*) aussitôt que + *indic*  
 ② *form* (*wie auch*) ainsi que
- sowieso** [zovi'zo:] *Adv* en tout cas; **das ~!** *fam* ça, en tout cas! (*fam*)
- Sowjet** [zɔ'vjɛt, 'zɔvjɛt] <-s, -s> *m* HIST soviet *m*; **der Oberste** ~ le Soviet suprême
- Sowjetbürger(in)** *m(f)* HIST citoyen(ne) *m(f)* soviétique, Soviétique *mf*
- sowjetisch** [zɔ'vjɛtɪʃ, zɔ'vjɛ:tɪʃ] *Adj* soviétique
- Sowjetrepublik** *f* die ~en les Républiques *fpl* soviétiques **Sowjetrusse** *m*, **-russin** *f* HIST Russe

*mf* soviétique **Sowjetunion** *f* HIST **die** ~ l'Union *f* soviétique

**sowohl** [zo'vo:l] *Konj* ~ ... **als auch** ... non seulement..., mais [encore]...

**Sozi** ['zo:tʃi] <-s, -s> *m* pej fam social-démocrate *m*

**Sozia** ['zo:tʃja] <-, -s> *f* (*Beifahrerin*) passagère *f* arrière

**sozial** [zo'tʃja:l] I. *Adj* social(e); **eine** ~ **e Ader haben** avoir la fibre sociale

II. *Adv* *handeln* dans le sens de l'intérêt social; ~ **denken** [o **eingestellt sein**] avoir l'esprit social

**Sozialabbau** *m* remise *f* en cause [o compression *f*] des acquis sociaux **Sozialabgaben** *Pl* charges *fpl* sociales **Sozialamt** *nt* bureau *m* d'aide sociale

**Sozialarbeit** *f* kein *Pl* travail *m* social **Sozialarbeiter(in)** *m(f)* assistant(e) *m(f)* social(e) **Sozialausschuss**<sup>RR</sup> *m* POL commission *f* des affaires sociales **Sozialberuf** *m* profession *f* sociale **Sozialbilanz** *f* ÖKON bilan *m* social **Sozialbindung** *f* JUR ~ **des Eigentums** ≈ exercice *m* du droit de propriété dans le cadre des lois et de l'intérêt général

**Sozialdemokrat(in)** *m(f)* social(e)-démocrate *m*; **die** ~ **en** les sociaux-démocrates **Sozialdemokratie** *f* social-démocratie *f* **sozialdemokratisch** *Adj* social(e)-démocrate **Sozialeinrichtung** *f* service *m* social **Sozialfall** *m* form cas *m* social **Sozialgefüge** *nt* tissu *m* social **Sozialgericht** *nt* JUR tribunal *m* du contentieux social **Sozialgesetzbuch** *nt* JUR ≈ code *m* de la sécurité sociale **Sozialgesetzgebung** *f* JUR législation *f* sociale **Sozialhilfe** *f* kein *Pl* HIST ≈ R.M.I. *m*; ~ **beziehen** ≈ toucher le R.M.I.; **von der** ~ **leben** ≈ vivre du R.M.I. **Sozialhilfeempfänger(in)** *m(f)* HIST ≈ bénéficiaire *mf* du R.M.I.

**sozialisieren**\* [zotsjəli'zi:rən] *tr* *V* socialiser

**Sozialisierung** [zotsjəli'zi:rən] <-, -en> *f* socialisation *f*

**Sozialismus** [zotsjə'lismus] <-; kein *Pl*> *m* socialisme *m*

**Sozialist(in)** [zotsjə'list] <-en, -en> *m(f)* socialiste *mf*

**sozialistisch** [zotsjə'listɪʃ] *Adj* ● socialiste

● A S. sozialdemokratisch

**Sozialleistungen** *Pl* prestations *fpl* sociales **sozialliberal** *Adj* POL socio-libéral(e) **Sozialpädagoge** *m*, **-pädagogin** *f* éducateur(-trice) *m(f)* social(e) **Sozialpädagogik** *f* pédagogie *f* sociale **sozialpädagogisch** *Adj* socio-pédagogique **Sozialpartner** *m* meist *Pl* POL partenaire *mf* social **Sozialplan** *m* plan *m* social **Sozialpolitik** *f* kein *Pl* politique *f* sociale **sozialpolitisch** *Adj* de politique sociale **Sozialprestige** *nt* prestige *m* social **Sozialprodukt** *nt* ÖKON produit *m* national **Sozialrecht** *nt* kein *Pl* droit *m* social, législation *f* sociale **sozialrechtlich** JUR I. *Adj* du droit social, de la législation sociale; ~ **e Normen** dispositions *fpl* de la législation sociale II. *Adv* **ein** ~ [gesehen] **komplexer Fall** un cas complexe du point de vue de la législation sociale **Sozialreform** *f* réforme *f* sociale **Sozialrente** *f* form ≈ retraite *f* de la Sécurité sociale **Sozialrentner(in)** *m(f)* form ≈ bénéficiaire *mf* de la retraite versée par la Sécurité sociale **Sozialstaat** *m* État *m* social **Sozialverhalten** *nt* comportement *m* social **Sozialversicherung** *f* assurance *f* sociale; (*in Frankreich*) Sécurité *f* sociale **Sozialversicherungsausweis** *m* carte *f* d'assuré(e) social(e) **Sozialversicherungsbeitrag** *m* ≈ cotisation *f* à la Sécurité sociale **Sozialversicherungspflicht** *f* kein *Pl* affiliation *f* obligatoire à l'assurance sociale; (*in Frankreich*) affiliation obligatoire à la Sécurité sociale **sozialversicherungspflichtig** [-pflɪçtɪç] *Adj* *Tätigkeit, Einkommen* assujetti(e) à l'assurance sociale obligatoire **Sozialversicherungsrecht** *nt* kein *Pl* JUR législation *f* relative à l'assurance sociale **sozialverträglich** I. *Adj* *Reform* socialement acceptable; ~ **e Vereinbarung** accord *m* socialement acceptable II. *Adv* **ein Problem** ~ **lösen** résoudre un problème en tenant compte des intérêts sociaux **Sozialwesen** *nt* kein *Pl* affaires *fpl* sociales **Sozi-**



**alwissenschaften** *Pl sciences fpl sociales* **Sozialwohnung** *f ≈ H.L.M. m o f*

**soziokulturell** [zo:tsjio-] *Adj socioculturel(le)*

**Soziolinguistik** *f sociolinguistique f*

**Soziologe** [zo:tsjio'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Soziologin** *f*  
*sociologue mf*

**Soziologie** [zo:tsjio'lo:gi:] <-; kein Pl> *f* **sociologie f**

**soziologisch** [zo:tsjio'lo:giʃ] *Adj* **sociologique**

**sozioökonomisch** *Adj* **socioéconomique**

**Sozius** ['zo:tsjus, Pl: 'zo:tsjusə, 'zo:tsji] <-; -se o  
Sozii> *m*, **Sozia** *f* ① (*Kompagnon*) **associé(e)**  
*m(f)*

② (*Beifahrer*) **passager(-ère)** *m(f)* de derrière; **du  
kannst als ~ mitfahren** tu peux monter derrière

③ *s. Soziussitz*

**Soziussitz** *m* **siège m** arrière

**sozusagen** [zo:tsu'za:gŋ] *Adv* **pour ainsi dire**

**Spa** [ʃpa:, spa:] <-[s], -s> *nt o m* **spa m**

**Spachtel** ['ʃpaxtl] <-s, -> *m* ① (*Werkzeug*) **spatule f**

② *s. Spachtelmasse*

**Spachtelmasse** *f* **kein Pl** **mastic m**

**spachteln** ['ʃpaxtlŋ] **I. tr V** **mastiquer à la spatule;**  
**etw ~** mastiquer qc à la spatule

**II. intr V** ① **mastiquer**

② *DIAL fam (essen)* **se bâfrer (fam)**

**Spagat** [ʃpa'ga:t] <-[e]s, -e> *m o nt* ① **SPORT** **grand  
écart m**; **[einen] ~ machen** faire le grand écart

② (*schwierige Aufgabe*) **exercice m** de haute vol-  
tige; **den ~ zwischen Familie und Beruf schaf-  
fen** arriver à concilier vie de famille et vie profes-  
sionnelle

**Spaghetti** [ʃpa'gɛti] *Pl* **spaghetti mpl**

**Spaghettiträger** *m* **bretelle f** spaghetti

**spähen** ['ʃpɛ:ən] *intr V* ① (*blicken*) **guetter;** **aus  
dem Fenster/durch einen Spalt ~** guetter par la  
fenêtre/une fente

② (*Ausschau halten*) **nach jdm/etw ~** guetter qn/  
qc

**Späher(in)** ['ʃpɛ:v] <-s, -> *m(f)* **éclaireur(-euse) m(f)**

**Spähtrupp** *m* **MIL** **patrouille f** de reconnaissance

**Spalier** [ʃpa'li:ɐ] <-s, -e> *nt* ① **espalier m**

② *fig haie f*; **~ stehen, ein ~ bilden** faire [o former]  
une haie; **ein ~ von Fans** une haie de fans

**Spalt** [ʃpalt] <-[e]s, -e> *m* ① (*Schlitz*) **fente f**

② (*Felsspalt, Mauerspalt*) **fissure f**

③ (*Spaltbreit*) **entrebâillement m**; **die Tür einen ~  
öffnen** entrouvrir la porte; **einen ~ offen stehen**  
être entrouvert(e) [o entrebâillé(e)]

**spaltbar** *Adj* **fissible**

**Spaltbreit** <-; kein Pl> *m* **espace m**; **etw einen ~  
öffnen** entrouvrir qc; **einen ~ offen stehen** être  
entrouvert(e) [o entrebâillé(e)]

**Spalte** ['ʃpaltə] <-; -n> *f* ① (*breiter Riss*) **fissure f**;  
*eines Gletschers* **crevasse f**

② *TYP* **colonne f**; **der Artikel ging über drei ~ n**  
l'article faisait trois colonnes; **einen Text in drei ~ n**  
[o **dreispaltig**] **setzen** composer un texte en trois  
colonnes

③ *A (Scheibe)* **tranche f**

**spalten** ['ʃpaltŋ] <*PP* **gespalten**> **I. tr V** ① <*PP*  
**gespalten o gespalten**> **fendre** *Baum, Brett, Holz*

② *PHYS* **diviser**

③ (*trennen*) **diviser**; **eine Partei in zwei Lager ~**  
**diviser un parti en deux camps**

④ (*divergieren*) **gespalten sein** *Ansichten, Auffassun-  
gen*: être partagé(e)s

**II. r V** ① **sich ~** *Fingernagel*: **casser**; *Haare*: **fourcher**

② (*Fraktionen bilden*) **sich in zwei Lager ~** se divi-  
ser en deux camps

**spaltenweise** *Adv* *TYP, INFORM* **en colonnes**; **den  
Text ~ setzen** composer le texte en colonnes; **den  
Text ~ bearbeiten** traiter le texte dans le sens des  
colonnes

**Spaltgesellschaft** *f* *ÖKON, JUR* **société f** scindée

**Spaltleder** *nt* **cuir m** refendu **Spaltprodukt** *nt*

① *PHYS* **produit m** de fission ② *CHEM* **produit m** de  
décomposition

**Spaltung** ['ʃpaltŋ] <-; -en> *f* ① *PHYS* **fission f**

② (*Entzweiung, Lagerbildung*) **division f**

③ *PSYCH* **~ des Bewusstseins** [o **der Persönlich-  
keit**] **dédoublement m** de la personnalité

④ ÖKON, JUR *einer Gesellschaft* scission *f*; *eines Vertrags* division *f*

**Spaltungsbeschluss**<sup>RR</sup> *m* ÖKON, JUR *décision f* de scission **Spaltungsgesetz** *nt* ÖKON, JUR *législation f* réglementant les scissions **Spaltungsverfahren** *nt* ÖKON, JUR *procédure f* de scission **Spaltungsvertrag** *m* ÖKON, JUR *contrat m* de scission

**Spam** [spɛm] <-s, -s> *nt* INFORM *pourriel m*, *spam m*

**Spamfilter** *m* INFORM *filtre m* anti-spam [*o* anti-pourriel] **Spammail, Spam-Mail** *f o nt* INFORM *courrier m* poubelle

**spammen** [spɛmən] *intr V* INFORM *spammer (fam)*, *polluposter*

**Span** [ʃpa:n, Pl: 'ʃpɛ:nə] <-[e]s, Späne> *m* copeau *m*  
 ► **wo gehobelt wird, [da] fallen Späne** *Spr.* on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs

**Spanferkel** *nt* cochon *m* de lait

**Spange** [ʃpaŋə] <- , -n> *f* ① (*Haarspange*) *barrette f*

② (*Zahnsperre*) *appareil m* [de correction] dentaire

③ (*Armreif*) *bracelet m*

**Spangenschuh** *m* chaussure *f* à bride

**Spaniel** [ʃpa:njəl] <-s, -> *m* épagneul *m*

**Spanien** [ʃpa:njən] <-s> *nt* l'Espagne *f*

**Spanienreise** *f* voyage *m* en Espagne

**Spanier** [ʃpa:njɐ] <-s, -> *m* ① Espagnol *m*

② *fam* (*spanisches Lokal*) *restau m* espagnol (*fam*);

**zum ~ [essen] gehen** *aller [manger] au restau espagnol (fam)*

**Spanierin** [ʃpa:njərin] <- , -nen> *f* Espagnole *f*

**spanisch** [ʃpa:nɪʃ] I. *Adj* espagnol(e)

II. *Adv* ~ **miteinander sprechen** *discuter en espagnol*; *s. a. deutsch*

► **etw kommt jdm ~ vor** *fam* *qc* ne paraît pas [très] catholique à *qn* (*fam*)

**Spanisch** <-[s]> *nt* *kein Art* (*Sprache, Schulfach*) espagnol *m*; **auf ~** *en espagnol*; *s. a. Deutsch*

**Spanische** *nt* *dekl wie Adj* **das ~** *l'espagnol m*; *s. a. Deutsche*

**Spanischkenntnisse** *Pl* connaissances *fpl* en espagnol **Spanischkurs[us]** *m* cours *m* d'espagnol

**spanischsprachig** [-ʃpra:xɪç] *Adj* *Bevölkerung* hispanophone; *Unterricht* en espagnol

**Spann** [ʃpan] <-[e]s, -e> *m* cou-de-pied *m*

**Spannbeton** *m* *kein Pl* béton *m* précontraint

**Spannbettuch**<sup>RR</sup> *nt* drap-housse *m* **Spannbreite** *f* *kein Pl* gamme *f*

**Spanne** [ʃpanə] <- , -n> *f* ① (*Gewinnspanne, Handelsspanne*) *marge f*; ~ **zwischen den Zinssätzen**

*écart m* entre les taux d'intérêt; ~ **zwischen Geld und Brief** *COM, FIN* *marge* entre le cours au comptant et le cours offert

② *geh* (*Zeitspanne*) *laps m* de temps

**spannen** [ʃpanən] I. *tr V* ① (*straffen*) *tendre*

② (*anspannen*) *contracter Muskel, Schenkel*

③ (*aufspannen*) **etw über etw** (*Akk*) ~ *tendre qc* au-dessus de *qc*

④ (*einspannen*) **etw in den Schraubstock** ~ *serrer qc* dans l'étau; **einen Briefbogen in die Schreibmaschine** ~ *mettre une feuille de papier* dans la machine à écrire

⑤ *sl* (*merken*) ~, **dass etwas nicht stimmt** *piger* que quelque chose ne tourne pas rond + *indic (fam)*

II. *r V* **sich über den Fluss/das Tal** ~ *Brücke*: *enjamber le fleuve/la vallée*

III. *intr V* *Kleidungsstück*: *serrer trop*; *Haut*: *tirer*; *s. a. gespannt*

**spannend** I. *Adj* *Film, Roman* *captivant(e)*, *passionnant(e)*

► **es ~ machen** *fam* *tourner autour du pot*; **mach's nicht so ~!** *arrête de tourner autour du pot!* (*fam*)

II. *Adv* *de façon captivante*

**Spanner** [ʃpanɐ] <-s, -> *m* ① (*Schuhspanner*) *embauchoir m*

② *ZOO* *phalène m o f*

③ *sl* (*Voyeur*) *voyeur m*

**Spannkraft** *f* *kein Pl* *vigueur f*; *eines Muskels* *tonicité f* **Spannteppich** *m* *CH* *moquette f*

**Spannung** [ʃpanʊŋ] <- , -en> *f* ① *kein Pl* (*fesselnde Art*) *suspense m*

② *kein Pl* (*gespannte Erwartung*) *tension f* [*nerveuse*]; **bei den Zuschauern große ~ erzeugen**

*Film*: captiver totalement les spectateurs; **etw mit [o voller]** ~ **erwarten** attendre qc avec impatience

③ *meist Pl (Unstimmigkeit)* tension *f*

④ ELEC tension *f*; **unter** ~ **stehen** être sous tension

⑤ *kein Pl (Gespanntsein) einer Bogensehne, Saite* tension *f*

**Spannungsbogen** *m* intrigue *f* à suspense **Span-**

**nungsfeld** *nt* zone *f* de tension **Spannungs-**

**gebiet** *nt* zone *f* de tension **Spannungs-**

**kopfschmerz** *m* MED céphalée *f* de tension

**Spannungsmesser** [-mɛsɐ] <-s, -> *m* volt-

mètre *m* **Spannungsprüfer** *m* contrôleur *m* de

tension **Spannungsregler** *m* ELEC régulateur *m*

de tension **Spannungssprung** *m* ELEC saut *m* de

tension **Spannungswandler** *m* ELEC convertis-

seur *m* de tension

**Spannweite** *f* ① *der Flügel* envergure *f*

② CONSTR *einer Brücke, eines Gewölbes* portée *f*

**Spanplatte** *f* panneau *m* de particules

**Spant** [ʃpant] <-[e]s, -en> *nt o m* NAUT, AVIAT cou-  
ple *m*

**Sparanleihe** *f* FIN emprunt *m* d'épargne **Spar-**

**brief** *m* bon *m* d'épargne **Sparbuch** *nt* livret *m*

[de caisse] d'épargne **Sparbüchse** *f*, **Spardose** *f*

tirelire *f* **Spareinlage** *f* dépôt *m* d'épargne; **befris-**

**tete/jederzeit rückzahlbare** ~ **n** dépôts d'épargne

à durée limitée/remboursables à tout moment

**sparen** [ʃpa:rən] I. *tr V* ① (*zurücklegen*) épargner

*Betrag*; **Geld** ~ épargner de l'argent

② (*einsparen*) **Energie/Zeit** ~ *Person*: économiser

de l'énergie/du temps; *Gerät*: permettre d'économi-

ser de l'énergie/du temps

③ (*vermeiden*) **Ärger/Mühe** ~ épargner du dépit/

de la peine

④ (*unterlassen*) **sich (Dat) eine Bemerkung/**

**einen Ratschlag** ~ garder une remarque/un

conseil pour soi; **spar dir die Mühe!** ne te donne

pas de la peine pour rien!; **spart euch den Ärger!**

évitez les ennuis!

II. *intr V* ① (*Geld zurücklegen*) **auf etw (Akk)** ~

épargner pour qc; **für ein Auto** ~ économiser pour

acheter une voiture

② (*sparsam sein*) se montrer économe; **an etw**

(*Dat*) ~ rogner sur qc; **nicht mit Lob** ~ ne pas être

avare de compliments

**Sparer(in)** [ʃpa:rɐ] <-s, -> *m(f)* épargnant(e) *m(f)*

**Sparflamme** *f* petite flamme *f*; **etw auf** ~ **kochen**

cuire qc à feu très doux

► **auf** ~ **arbeiten/laufen** *fam* bosser/tourner au

ralenti (*fam*)

**Spargel** [ʃpargl] <-s, -> *m* asperge *f*; ~ **stechen**

ramasser [o cueillir] les asperges

**Spargelder** [-gɛldɐ] *Pl* épargne *f*

**Spargelkohl** *m* *kein Pl* brocoli *m*

**Sparguthaben** *nt* avoir *m* [sur un livret] **Spar-**

**heft** *nt* CH *s.* **Sparbuch** **Sparkapital** *nt* FIN capi-

tal *m* d'épargne **Sparkapitalbildung** *f* ÖKON

constitution *f* d'un capital d'épargne **Sparkas-**

**se** *f* caisse *f* d'épargne

**Sparkassengesetz** *nt* ÖKON, JUR législation *f* régle-

mentant le statut des instituts bancaires d'épargne

**Sparkassenverband** *m* association *f* des caisses

d'épargne

**Sparkonto** *nt* compte-épargne *m* **Sparkurs** *m*

politique *f* de rigueur [o d'austérité]

**spärlich** I. *Adj* *Ausbeute, Essen, Einkommen* maigre;

*Vegetation, Haarwuchs* clairsemé(e)

II. *Adv* peu

**Sparmaßnahme** *f* mesure *f* d'économie **Sparpa-**

**ckung** *f* paquet *m* économique **Sparpolitik** *f* poli-

tique *f* d'austérité **Sparprämie** *f* prime *f*

d'épargne **Sparprogramm** *nt* programme *m* éco-

nomique **Sparquote** *f* ÖKON taux *m* d'épargne

**Sparren** [ʃparən] <-s, -> *m* chevron *m*

► **einen** ~ **haben** *fam* avoir une case en moins (*fam*)

**Sparring** [ʃparɪŋ] <-s; *kein Pl*> *nt* entraînement *m*

**Sparringspartner(in)** *m(f)* SPORT sparring-partner *m*

**sparsam** [ʃpa:ɛzɑ:m] I. *Adj* *Person, Lebensweise* éco-

nome; *Auto, Motor, Heizung* économique; ~ **im Ver-**

**brauch/in der Anwendung sein** être économique

à la consommation/à l'emploi

II. *Adv* *leben* chichement; *wirtschaften* dans un souci d'économie; *einsetzen, verwenden* avec parcimonie; ~ **mit etw umgehen** y aller doucement avec qc

**Sparsamkeit** <-; kein Pl> *f* [sens *m* de l']économie *f*

**Sparschwein** *nt* tirelire *f*; **sein** ~ **schlachten** *fam* casser sa tirelire (*fam*)

**Spartaner(in)** [ʃpa:ta:nə] <-s, -> *m(f)* Spartiate *mf*

**spartanisch** [ʃpa:ta:nɪʃ] I. *Adj* spartiate; *Leben* de Spartiate

II. *Adv* de manière spartiate

**Sparte** [ʃpartə] <-; -n> *f* ① (*Branche*) branche *f*

② (*Spezialbereich*) spécialité *f*

③ (*Rubrik*) rubrique *f*

**Sparversion** *f* version *f* réduite **Sparvertrag** *m*

plan *m* [d']épargne **Sparzertifikat** *nt* FIN certifi-

cat *m* d'épargne **Sparzins** *m* *meist* Pl intérêts *mpl*

[de l'épargne] **Sparzwang** *m* obligation *f* de faire

des économies

**spasmisch** [ʃpasmɪʃ, 'spasmɪʃ] *Adj* spasmodique

**Spasmus** [ʃpasmus, 'spasmus, Pl: 'spasmən, 'spas-

mən, 'spasmi, 'spasmi] <-; Spasmen o Spasmi> *m*

MED spasme *m*

**Spaß** [ʃpa:s, Pl: 'ʃpɛ:sə] <-es, Späße> *m* ① *kein* Pl

(*Vergnügung*) distraction *f*, divertissement *m*;

(*Freude*) plaisir *m*; ~ **haben** bien s'amuser; **an etw**

(*Dat*) ~ **haben** aimer qc; [das] **Singen macht** ~

chanter, c'est bien; [das] **Kochen macht mir** ~

j'aime bien cuisiner; **es macht** ~ **den Kindern**

**beim Spielen zuzuschauen** c'est agréable de

regarder les enfants jouer; **sich** (*Dat*) **einen** ~

**daraus machen jdn anzuschwindeln** prendre un

malin plaisir à raconter des bobards à qn (*fam*); **es**

**macht mir keinen** ~ **das zu tun** ça ne m'amuse

[o m'enchante] pas de faire cela; **sie hat ihm den** ~

**verdorben** elle lui a gâché le plaisir; **viel** ~! amuse-

-toi/amusez-vous bien!

② (*Scherz*) plaisanterie *f*; ~ **machen** plaisanter; **ich**

**habe nur** ~ **gemacht** c'était [juste] pour rire; **etw**

**aus** [o **zum**] ~ **sagen** dire qc pour rire; **da hört der**

~ **auf** là, il ne s'agit plus de plaisanter; **da hört für**

**mich der** ~ **auf** là, je ne plaisante plus

► **das ist ein teurer** ~ *fam* c'est une [petite] plaisan-

terie qui coûte cher (*fam*); ~ **muss sein** *fam* faut

bien rire [de temps en temps] (*fam*); **keinen** ~ **ver-**

**stehen** ne pas comprendre la plaisanterie; ~ **bei-**

**seite!** blague à part!

**Spaßbremse** *f* *fam* (*Spielverderber*) rabat-joie *mf*

**Späßchen** [ʃpɛ:sçən] <-s, -> *nt* *Dim* von **Spaß** petite

plaisanterie *f*

**spaßen** [ʃpa:sɪŋ] *intr* *V* plaisanter

► **mit jdm/etw ist nicht zu** ~ il ne faut pas plaisan-

ter avec qn/qc; **sie lässt nicht mit sich** ~ elle

n'aime pas qu'on plaisante avec elle

**spaßeshalber** [ʃpa:səshalbɐ] *Adv* *fam* comme ça,

pour voir

**Spaßgesellschaft** *f* *pej* société *f* de loisir

**spaßhaft** *Adj* drôle

**spaßig** [ʃpa:sɪç] *Adj* *Geschichte, Idee* drôle; **eine** ~ **e**

*Geschichte/Idee* une drôle d'histoire/d'idée

**Spaßverderber(in)** [-vɛɔdɛrbɐ] <-s, -> *m(f)* rabat-

joie *m* **Spaßvogel** *m* plaisantin *m*

**Spastiker(in)** [ʃpastikɐ, 'spastikɐ] <-s, -> *m(f)*

infirmes *m* moteur cérébral/infirmes *f* motrice céré-

brale, I.M.C. *mf*

**spastisch** [ʃpastɪʃ, 'spastɪʃ] *Adj* spastique; ~ **e** **Läh-**

**mung** dyskinésie *f*

**Spat** [ʃpa:t, Pl:'ʃpɛ:tə] <-[e]s, Späte> *m* MINER spath *m*

**spät** [ʃpɛ:t] I. *Adj* ① tard; **es ist/wird** ~ il est/se fait

tard; **der** ~ **este Zug** le dernier train; **zu einem**

~ **eren Zeitpunkt** à un moment ultérieur; **am** ~ **en**

**Vormittag/Nachmittag** tard dans la matinée/

l'après-midi; **im** ~ **en Frühjahr/Herbst** à la fin du

printemps/de l'automne; **wie** ~ **ist es?** quelle heure

est-il?; **ich habe nicht gemerkt, wie** ~ **es schon**

**ist!** je n'ai pas vu l'heure!

② (*die Spätphase betreffend*) tardif(-ive); *Mittelalter,*

*Barock, Jugendstil* finissant(e); **ein** ~ **er Picasso** un

Picasso peint sur le tard

II. *Adv* [zu] ~ [trop] tard; ~ **dran sein** être en retard;

~ **am Abend/in der Nacht** tard dans la soirée/

nuit; **abends** ~ **nach Hause kommen** rentrer tard

le soir; **wie ~ kann ich dich noch anrufen?** jusqu'à quelle heure puis-je t'appeler?; *s. a. später, spätestens*

**spätabends** *Adv* tard le soir [*o* dans la soirée]

**Spätaufsteher(in)** <-s, -> *m(f)* lève-tard *mf (fam)*

**Spätausgabe** *f* édition *f* de [la] nuit **Spätaus-**

**siedler(in)** *m(f)* rapatrié(e) de l'Europe de l'Est de descendance allemande **Spätbucher(in)** [-bu:xə]

<-s, -> *m(f)* TOURISMUS vacancier(-ière) *m(f)* qui réserve à la dernière minute **Spätdienst** *m* service *m* du soir; ~ **haben** être du [service du] soir

**Spatel** ['ʃpa:tɪl] <-s, -> *m* ① MED spatule *f*

② *s. Spachtel*

**Spaten** ['ʃpa:tɪŋ] <-s, -> *m* bêche *f*

**Spatenstich** *m* coup *m* de bêche

► **der erste** ~ le premier coup de pioche

**Späentwickler(in)** *m(f)* MED, PSYCH attardé(e) *m(f)*

**später** ['ʃpɛ:tɐ] **I. Adj** (*zukünftig*) Generation, Zeiten futur(e); *s. a. spät*

**II. Adv** plus tard; **nicht ~ als Freitag/zehn Uhr** au plus tard vendredi/dix heures; **jdn auf ~ vertrösten** faire lanterner qn; **an ~ denken** penser à plus tard; **bis ~!** à plus tard!

**spätestens** ['ʃpɛ:təstɪŋs] *Adv* au plus tard

**Spätfolgen** *Pl* einer Krankheit séquelles *fpl* tardives; einer Erziehung suites *fpl* tardives **Spätgeburt** *f*

① (*verspätete Geburt*) accouchement *m* après terme

② (*Kind*) enfant qui est né après terme **Spätgotik** *f*

gothique *m* flamboyant **Spätherbst** *m* arrière-saison *f*

**Spätkapitalismus** *m* capitalisme *m* tardif

**Spätlese** *f* (*Weinlese, Wein*) vendange *f* tardive

**Spätnachmittag** *m* am ~ en fin d'après-midi

**Spätnachrichten** *Pl* journal *m* de la nuit **Spät-**

**programm** *nt* RADIO, TV (*Abendprogramm*) programme *m* du soir; (*Nachtprogramm*) programme

de la nuit **Spätschaden** *m* meist *Pl* eines Unfalls suites *fpl* à long terme; einer Krankheit séquelle *f*

**Spätschicht** *f* équipe *f* du soir; ~ **haben** être [de l'équipe] du soir **Spätsommer** *m* fin *f* de l'été

**Spätstadium** *nt* phase *f* terminale **Spätvorstel-**

**lung** *f* CINE dernière séance *f* **Spätwerk** *nt*

œuvre *f* tardive

**Spatz** ['ʃpa:tʃ] <-en *o* -es, -en> *m* ① moineau *m*

② *fam* (*Kosewort*) [**mein**] ~! mon chou! (*fam*)

► **das pfeifen die ~ en von den Dächern** *fam* c'est un secret de Polichinelle; **besser ein ~ in der**

**Hand als eine Taube auf dem Dach** *Spr.* un tiens

vaut mieux que deux tu l'auras

**Spätzchen** ['ʃpɛ:tʃɛn] <-s, -> *nt* Dim von **Spatz** *fam*

(*Kosewort*) petit chou *m* (*fam*); [**mein**] ~! mon petit

chou!

**Spätzehirn** *nt* pej *fam* cervelle *f* de moineau

[*o* d'oiseau]

**Spätzle** ['ʃpɛ:tʃlə] *Pl* GASTR pâtes consistantes, spécialités du pays souabe

**Spätzünder** *m* *fam* ► **ein ~ sein** être dur(e) à la

détente (*fam*); (*in der Entwicklung*) être attardé(e)

**Spätzündung** *f* AUT retard *m* à l'allumage ► ~

**haben** *fam* avoir la comprenette un peu dure (*fam*)

**spazieren\*** ['ʃpa:tʃi:rən] *intr* *V* + *sein* aller se prome-

ner; **durch die Straßen** ~ se promener dans les

rues; ~ **fahren** aller se promener en voiture/vélo/

...; **jdn mit dem Auto/Rollstuhl ~ fahren** emme-

ner qn se promener en voiture/fauteuil roulant; **ein**

**Baby ~ fahren** emmener un bébé se promener [en

landau]; **mit jdm ~ gehen** aller se promener avec

qn; **abends gerne ~ gehen** aimer se promener le

soir; **er ist vor fünf Minuten ~ gegangen!** il est

parti se promener il y a cinq minutes!

**spazieren/fahren**<sup>ALT</sup> *intr, tr* *V* unreg *s. spazieren*

**spazieren/gehen**<sup>ALT</sup> *intr* *V* unreg *s. spazieren*

**Spazierfahrt** *f* promenade *f* en voiture/vélo/...

**Spaziergang** <-gänge> *m* promenade *f* [à pied];

**einen ~ machen** faire une promenade ► **kein ~**

**sein** *fam* ne pas être une mince affaire **Spazier-**

**gänger(in)** [-gɛŋɐ] <-s, -> *m(f)* promeneur(-euse)

*m(f)* **Spazierstock** *m* canne *f* **Spazierweg** *m*

chemin *m*

**SPD** [ɛspe:'de:] <-> *f* Abk von Sozialdemokratische

Partei Deutschlands parti social-démocrate alle-

mand

## Specht - Sperrklausel

**Specht** [ʃpɛçt] <-[e]s, -e> *m* pic *m* 1378

**Speck** [ʃpɛk] <-[e]s, -e> *m* ① GASTR lard *m*

② *fam* (*Fettpolster*) lard *m* (*fam*); ~ **ansetzen** *fam* se faire du lard (*fam*)

▶ **mit ~ fängt man Mäuse** *Spr.* on n'attrape pas les mouches avec du vinaigre; **ran an den ~!** *fam* allez, on attaque!

**Speckbauch** *m fam* brioche *f* (*fam*)

**speckig** [ʃpɛkɪç] *Adj* ① (*fettglänzend*) crasseux(-euse)

② *fam* (*feist*) gras(se)

**Speckschwarte** *f* couenne *f* [de lard] **Speckseite** *f* GASTR flèche *f* **Speckstein** *m* kein *Pl* stéatite *f*, craie *f* de Briançon

**Spediteur(in)** [ʃpedi'tø:ɐ̯] <-s, -e> *m(f)* transporteur *m*

**Spedition** [ʃpedi'tsi̯o:n] <-, -en> *f* entreprise *f* de transport

**Speditionsauftrag** *m* ordre *m* de transport **Speditionsbetrieb** *m*, **Speditionsfirma** *f* entreprise *f* de transport **Speditionsgewerbe** *nt* activité *f* de commission de transport **Speditionskaufmann** *m*, **-kauffrau** *f* ≈ spécialiste *mf* en transport [o en logistique] **Speditionskosten** *Pl* frais *mpl* d'expédition **Speditionsunternehmen** *nt* entreprise *f* de transport **Speditionsvertrag** *m* contrat *m* de commission de transport

**speditiv** [ʃpedi'ti:f] CH *form* I. *Adj* rapide

II. *Adv* avec célérité (*soutenu*)

**Speer** [ʃpe:ɐ̯] <-[e]s, -e> *m* javelot *m*

**Speerspitze** *f* pointe *f* de javelot **Speerwerfen** <-s; kein *Pl*> *nt* lancer *m* de javelot **Speerwerfer(in)** *m(f)* lanceur(-euse) *m(f)* de javelot

**speiben** [ʃpaɪbn̩] <PP: gespieben> *intr* V A *fam* (*speien*) cracher; (*erbrechen*) vomir

**Speiche** [ʃpaɪçə] <-, -n> *f* ① *eines Rads* rayon *m*

② ANAT radius *m*

**Speichel** [ʃpaɪçl̩] <-s; kein *Pl*> *m* salive *f*

**Speicheldrüse** *f* glande *f* salivaire **Speichelfluss**<sup>RR</sup> *m* kein *Pl* MED salivation *f*; **übermäßiger** ~ salivation excessive, ptyalisme *m* (*spéc*) **Speichel-lecker(in)** [-lɛkɐ] <-s, -> *m(f)* pej lèche-bottes *mf* (*fam*) **Speichelleckerei** [-lɛkə'raɪ] *f* kein *Pl* pej lèche *f* (*fam*); ~ **treiben** faire de la lèche

**Speichenrad** *nt* roue *f* à rayons

**Speicher** [ʃpaɪçɐ] <-s, -> *m* ① DIAL (*Dachboden*) grenier *m*

② INFORM mémoire *f*; **externer/interner** ~ mémoire externe/interne

③ (*Lagerhaus*) entrepôt *m*

④ (*Wasserspeicher*) réservoir *m*

**Speicherbecken** *nt* bassin *m* de rétention **Speicherbedarf** *m* encombrement *m* mémoire **Speicherchip** *m* INFORM puce *f* à mémoire **Speicher-dichte** *f* INFORM densité *f* de mémoire

**Speichereinteilung** *f* INFORM partitionnement *m* de la mémoire **Speicherkapazität** *f* ① INFORM capacité *f* de mémoire ② (*Lagermöglichkeit*) capacité *f* de stockage **Speicherkarte** *f* INFORM carte *f* mémoire **Speicherkraftwerk** *nt* centrale *f* [o usine *f*] d'accumulation **Speichermedium** *nt* INFORM support *m* d'information

**speichern** [ʃpaɪçn̩] I. *tr* V ① INFORM sauvegarder *Datei, Daten*; **etw auf [einer] Diskette** ~ sauvegarder qc sur [une] disquette

② (*aufbewahren*) entreposer

II. *intr* V INFORM sauvegarder

**Speichern** <-s; kein *Pl*> *nt* ① *von Vorräten* entrepôt *m*; *von Eindrücken* enregistrement *m*

② INFORM *von Daten* sauvegarde *f*

**Speicherplatte** *f* INFORM disque *m* mémoire **Speicherplatz** *m* kein *Pl* INFORM capacité *f* de mémoire **Speicherschreibmaschine** *f* machine *f* à écrire à mémoire **Speicherschutz** *m* INFORM protection *f* mémoire

**Speicherung** [ʃpaɪçərʊŋ] <-, -en> *f* INFORM sauvegarde *f*

**Speicherzelle** *f* INFORM cellule *f* mémoire

**speien** [ʃpaɪən] <spie, gespien> *tr* V *geh* ① (*ausstoßen*) cracher; **Lava/Dampf** ~ cracher de la lave/vapeur

- ② (*erbrechen*) vomir; **Blut** ~ vomir du sang
- Speis** [ʃpaɪs] <-es; kein Pl> *m* DIAL (*Mörtel*) mortier *m*
- Speise** [ʃpaɪzə] <-, -n> *f* ① *meist Pl geh* (*Gericht*) repas *m*  
② (*Nahrung*) nourriture *f*
- Speisebrei** *m* MED chyme *m* **Speiseeis** *nt form* glace *f* **Speisekammer** *f* cellier *m* **Speisekarte** *f* menu *m*, carte *f*
- speisen** [ʃpaɪzn̩] I. *intr V geh* se restaurer (*soutenu*); **französisch** ~ manger français  
II. *tr V* ① *geh* (*essen*) consommer (*soutenu*)  
② (*versorgen*) alimenter Stromnetz, Fluss, See
- Speisenaufzug** *m* monte-plat *m* **Speisenfolge** *f* menu *m*
- Speiseöl** *nt* huile *f* alimentaire [*o* de table] **Speispilz** *m* champignon *m* comestible **Speisequark** *m* ≈ fromage *m* blanc **Speisereste** *Pl* ① (*Reste einer Mahlzeit*) restes *mpl* [*de nourriture*] ② (*Reste zwischen den Zähnen*) petits morceaux *mpl* d'aliment
- Speiseröhre** *f* œsophage *m* **Speiseröhrenkrebs** *m* cancer *m* de l'œsophage **Speisesaal** *m* salle *f* à manger; eines Klosters, Internats réfectoire *m*
- Speisesalz** *nt* sel *m* fin [*o* de table]; **jodiertes** ~ sel iodé **Speisewagen** *m* wagon-restaurant *m*
- Speisezimmer** *nt* (*Raum, Einrichtung*) salle *f* à manger
- Speisung** [ʃpaɪzʊŋ] <-, -en> *f* ① TECH eines Stromnetzes, Flusses, Sees alimentation *f*  
② BIBL die ~ der Fünftausend le miracle de la multiplication des pains
- speiübel** *Adj* mir wird ~ je commence à avoir la nausée; mir ist ~ j'ai la nausée; vom Autofahren wird mir ~ la voiture me donne la nausée [*o* me donne envie de vomir]
- Spektakel**<sup>1</sup> [ʃpɛk'ta:k] <-s, -> *m* fam tintouin *m* (*fam*)
- Spektakel**<sup>2</sup> <-s, -> *nt* (*Schauspiel*) spectacle *m*
- spektakulär** [ʃpɛktaku'lɛ:ɐ̯] I. *Adj* spectaculaire  
II. *Adv* de manière spectaculaire
- Spektralanalyse** [ʃpɛk'tra:l-] *f* PHYS, CHEM analyse *f* spectrale **Spektralfarbe** *f* couleur *f* spectrale
- Spektroskop** [ʃpɛk'tro'sko:p] <-s, -e> *nt* PHYS spectroscopie *m*
- Spektrum** [ʃpɛk'trum, Pl:'ʃpɛk'trən] <-s, Spektren> *nt*  
① PHYS spectre *m*  
② *geh* (*Vielfalt*) variété *f*
- Spekulant(in)** [ʃpɛku'lant] <-en, -en> *m(f)* spéculateur(-trice) *m(f)*
- Spekulation** [ʃpɛkula'tsɪo:n] <-, -en> *f* spéculation *f*; ~en über etw (*Akk*) anstellen *geh* se livrer à des spéculations sur qc (*soutenu*)
- Spekulationsfieber** *nt* fièvre *f* spéculative **Spekulationsgeschäft** *nt* ÖKON opération *f* de spéculation **Spekulationsgewinn** *m* FIN bénéfice *m* spéculatif **Spekulationsinteresse** *nt* intérêt *m* spéculatif **Spekulationsobjekt** *nt* objet *m* de spéculation **Spekulationstätigkeit** *f* activité *f* spéculative
- spekulativ** [ʃpɛkula'ti:f] *Adj* a. BÖRSE *geh* spéculatif(-ive) (*soutenu*); ~ sein relever de la spéculation
- spekulieren**\* [ʃpɛku'li:rən] *intr V* ① *fam* (*rechnen*) auf etw (*Akk*) ~ spéculer sur qc  
② (*Spekulant sein*) an der Börse/mit etw ~ spéculer à la bourse/sur qc
- Spelunke** [ʃpe'lʊŋkə] <-, -n> *f* pej fam boui[-]boui *m* (*fam*)
- spendabel** [ʃpɛn'da:b] *Adj* fam généreux(-euse); nicht sehr ~ sein être plutôt radin(e) (*fam*)
- Spende** [ʃpɛndə] <-, -n> *f* don *m*; ~n für gemeinnützige Zwecke dons pour des œuvres caritatives; bitte [um] eine kleine ~! à votre bon cœur!
- spenden** [ʃpɛndn̩] I. *tr V* ① donner, faire don de; jdm etw ~ donner [*o* faire don de] qc à qn; viel Geld für jdn/für etw ~ faire don de beaucoup d'argent pour qn/pour qc  
② MED donner, faire don de  
③ (*abgeben*) Licht/Wärme ~ diffuser de la lumière/de la chaleur  
II. *intr V* für jdn/etw ~ faire un don pour qn/qc
- Spendenaffäre** *f* (*Parteispendenaffäre*) affaire *f*

des dons **Spendenaktion** *f* collecte *f* de dons  
**Spendenaufwurf** *m* appel *m* à la générosité [publique]  
**Spendenbereitschaft** *f* générosité *f*  
**Spendenbeschaffung** *f* collecte *f* de dons  
**Spendenbescheinigung** *f* reçu *m* [fiscal]  
**Spendeneinnahmen** *Pl* rentrées *fpl* d'argent sous forme de dons, dons *mpl*  
**Spendenempfänger(in)** *m(f)* bénéficiaire *mf* de la donation  
**spendenfreudig** *Adj* généreux(-euse)  
**Spendenkonto** *nt* compte *m* où verser les dons  
**Spendensammler(in)** *m(f)* personne *f* chargée de collecter les dons, quêteur(-euse) *m(f)*  
**Spendenwaschanlage** *f* *fam* officine *f* de blanchiment des dons [aux partis politiques]

**Spender** ['ʃpɛndɐ] <-s, -> *m* ① (*Mensch*) donateur *m*; MED donneur *m*

② (*Vorrichtung*) distributeur *m*

**Spenderin** ['ʃpɛndərɪn] <-, -nen> *f* donatrice *f*; MED donneuse *f*

**spendieren\*** ['ʃpɛn'di:rən] *tr V* *fam* payer (*fam*); [jdm] *etw* ~ payer qc [à qn]

**Spendierhosen** *Pl* ▶ **seine** ~ **anhaben** *fam* être en veine de générosité; **heute habe ich meine** ~ **an** aujourd'hui, c'est mon jour de bonté

**Spengler(in)** ['ʃpɛŋlɐ] <-s, -> *m(f)* SDEUTSCH, A, CH plombier-zingueur *m*

**Spenglermeister(in)** *m(f)* SDEUTSCH, A, CH maître *m* plombier

**Spencer** ['ʃpɛntʃɐ] <-s, -> *m* A veraltet (*Unterhemd*) chemise *f* de corps

**Sperber** ['ʃpɛrbɐ] <-s, -> *m* épervier *m*

**Sperenzchen** ['ʃpɛ'rɛntʃçən], **Sperenzien** ['ʃpɛ'rɛntʃjən] *Pl* *fam* simagrées *fpl*; ~ **machen** faire des histoires (*fam*)

**Sperling** ['ʃpɛrlɪŋ] <-s, -e> *m* moineau *m*

**Sperma** ['ʃpɛrma, *Pl*: 'ʃpɛrmən] <-s, Spermien> *nt* sperme *m*

**Spermatozoon** ['ʃpɛrmatot͡so:ɔn, *Pl*: 'ʃpɛrmatot͡so:ən] <-s, Spermatozoen> *nt* *Fachspr.* spermatozoïde *m*

**Spermauntersuchung** *f* MED analyse *f* de/du sperme

**Spermium** ['ʃpɛrmjʊm, *Pl*: 'ʃpɛrmjən] <-s, Spermien> *nt* BIOL spermatozoïde *m*

**sperrangelweit** *Adv* *fam* ~ **offen sein** [o **offen stehen**] être grand ouvert(e)

**Sperrauftrag** *m* FIN ordre *m* d'opposition **Sperrbetrag** *m* FIN montant *m* bloqué **Sperrbezirk** *m* zone *f* interdite **Sperrdifferenzial**<sup>RR</sup> *nt* TECH différentiel *m* blocable

**Sperre** ['ʃpɛrə] <-, -n> *f* ① (*Straßensperre*) der Polizei barrage *m*

② (*Barrikade*) barricade *f*

③ (*Kontrollstelle*) [poste *m* de] contrôle *m*

④ (*Türverriegelung*) portillon *m*; (*an einer Waschmaschine*) [fermeture *f* de] sécurité *f*

⑤ INFORM (*an einer Diskette*) verrouillage *m*

⑥ (*Embargo*) embargo *m*; **eine** ~ **verhängen** faire un blocus

⑦ (*Spielverbot*) suspension *f*

**sperrern** ['ʃpɛrən] I. *tr V* ① (*schließen*) fermer *Brücke, Grenze*; interdire *Gebiet, Gefahrenzone*; **eine Straße für den Verkehr** ~ fermer une route à la circulation

② (*blockieren*) bloquer *Konto, Kredit*; faire opposition à *Scheck*; verrouiller *Daten, Informationen*; couper *Strom, Telefon*; **gesperrtes Guthaben** fonds *mpl* bloqués

③ (*einschließen*) **jdn/ein Tier in etw** (*Akk*) ~ enfermer qn/un animal dans qc

④ SPORT suspendre

⑤ (*verbieten*) **jdm den Urlaub** ~ supprimer les congés à qn

II. *r V* **sich** ~ se braquer; **sich gegen etw** ~ se refuser à qc

**Sperrfeuer** *nt* kein *Pl* MIL tir *m* de barrage **Sperrfrist** *f* FIN délai *m* de blocage; (*Wartezeit*) délai *m* d'attente **Sperrgebiet** *nt* zone *f* interdite **Sperrgut** *nt* colis *m* encombrant **Sperrholz** *nt* kein *Pl* contreplaqué *m*

**sperrig** ['ʃpɛrɪç] *Adj* *Gegenstand* encombrant(e)

**Sperrklausel** *f* JUR clause *f* de blocage **Sperr-**



- konto** *nt* compte *m* bloqué [o gelé] **Sperrmin-  
derheit** *f*, **Sperrminorität** *f* ÖKON minorité *f* de  
blocage **Sperrmüll** *m* ① (Müll) vieux objets  
encombrants dont on veut se débarrasser ② (Sperr-  
müllabfuhr) collecte de vieux objets encombrants  
**Sperrpatent** *nt* JUR brevet *m* de barrage **Sperr-  
sitz** *m* (im Theater) fauteuil *m* d'orchestre; (im  
Kino) siège situé dans l'une des dernières rangées  
**Sperrstunde** *f* ① s. **Polizeistunde** ② (Ausgehver-  
bot) couvre-feu *m*
- Sperrung** ['ʃpɛrʊŋ] <-, -en> *f* ① (Schließung) ferme-  
ture *f*  
② (Blockierung) eines Kontos, Kredits blocage *m*;  
~ eines Schecks opposition *f* à un chèque  
**Sperrvermerk** *m* JUR mention *f* de blocage  
**Spesen** ['ʃpe:zɐ] *Pl* ÖKON frais *mpl* [de gestion]; **etw**  
**auf** ~ **tun** faire qc aux frais de l'entreprise  
▶ **außer** ~ **nichts gewesen** ça n'a rien donné  
**Spesenabrechnung** *f* note *f* de frais **Spesen-  
konto** *nt* compte *m* de frais
- Spezi**<sup>1</sup> ['ʃpe:tsi] <-s, -s> *m* SDEUTSCH *fam* pote *m* (*fam*)  
**Spezi**<sup>2</sup> <-, -s> *nt* GASTR COCA-SODA *m*
- Spezialanfertigung** *f* fabrication *f* spéciale **Spe-  
zialausführung** *f* modèle *m* spécial [o exclusif]  
**Spezialbeschichtung** *f* revêtement *m* spécial  
**Spezialeffekt** *m* effet *m* spécial **Spezialfahr-  
zeug** *nt* véhicule *m* spécial **Spezialfall** *m* cas *m*  
spécial **Spezialgebiet** *nt* spécialité *f* **Spezialge-  
schäft** *nt* magasin *m* spécialisé **Spezialhand-  
lungsvollmacht** *f* JUR procuration *f* extraordi-  
naire
- spezialisieren**\* ['ʃpɛtsʲali'zi:rən] *r* *V* **sich** ~ se spé-  
cialiser; **sich auf etw** (*Akk*) ~ se spécialiser dans qc  
**Spezialisierung** ['ʃpɛtsʲali'zi:rʊŋ] <-, -en> *f* spéciali-  
sation *f*
- Spezialisierungskartell** *nt* ÖKON cartel *m* de spé-  
cialisation
- Spezialist(in)** ['ʃpɛtsʲia'list] <-en, -en> *m(f)* spécia-  
liste *mf*
- Spezialität** ['ʃpɛtsʲali'tɛ:t] <-, -en> *f* spécialité *f*  
**Spezialitätenrestaurant** *nt* restaurant *m* de spé-  
cialités
- Spezialkenntnisse** *Pl* connaissances *fpl* spéciali-  
sées **Spezialrechner** *m* INFORM ordinateur *m* spé-  
cialisé **Spezialschlalom** *m* slalom *m* spécial
- speziell** ['ʃpe'tsʲiɛl] I. *Adj* spécial(e)  
II. *Adv* spécialement
- Spezies** ['ʃpe:tsʲiɛs, 'spe:tsʲiɛ:s] *Pl*: <-, -> *f* espèce *f*  
**Spezieskauf** *m* JUR achat *m* d'une chose certaine  
**Speziesschuld** *f* JUR dette *f* portant sur une chose  
certaine
- Spezifikation** ['ʃpɛtsʲifika'tsʲi:ɔ:n] <-, -en> *f* spécifica-  
tion *f*
- Spezifikationskauf** *m* ÖKON achat *m* selon spécifi-  
cation **Spezifikationspflicht** *f* ÖKON obligation *f*  
de spécification
- spezifisch** ['ʃpe'tsʲi:ʃi] I. *Adj* Begriff, Kenntnisse spécifi-  
que; **eine** ~ **e Besonderheit Israels** une particula-  
rité propre à Israël  
II. *Adv* spécifiquement
- spezifizieren**\* ['ʃpɛtsʲifi'tsʲi:rən] *tr* *V* ① préciser *Kritik*,  
*Vorwürfe*; **spezifizierte Abrechnung** facture *f*  
détaillée  
② TECH, INFORM spécifier
- Spezifizierung** ['ʃpɛtsʲifi'tsʲi:rʊŋ] <-, -en> *f* spécifica-  
tion *f*
- Sphäre** ['sfɛ:rə] <-, -n> *f* sphère *f*  
▶ **in höheren** ~ **n schweben** planer un peu (*fam*)  
**sphärisch** ['sfɛ:riʃ] *Adj* sphérique
- Sphinx** [sfɪŋks] *Pl*: <-, -e> *f* sphinx *m*
- spicken** ['ʃpɪkŋ] I. *tr* *V* ① GASTR piquer *Braten*; **das**  
**Fleisch mit Speck** ~ [entre]larder la viande  
② *fam* (*durchsetzen*) **einen Text mit Zitaten** ~  
truffer un texte de citations  
II. *intr* *V* DIAL *fam* **bei jdm** ~ pomper sur qn (*arg*)
- Spickzettel** *m* DIAL antisèche *f* (*arg*)
- Spiegel** ['ʃpi:gəl] <-s, -> *m* ① miroir *m*, glace *f*  
② (Autorückspiegel) rétroviseur *m*  
③ (Wasserspiegel) surface *f* de l'eau  
④ (Alkoholspiegel) taux *m* d'alcoolémie  
▶ **er/sie will sich im** ~ **anschauen können** *fam*

il/elle veut pouvoir se regarder en face; **jdm den ~ vorhalten** mettre qn face à lui-même

**Spiegelbild** *nt* reflet *m* **spiegelbildlich** *Adj* inversé(e) **spiegelblank** *Adj* brillant(e) comme un miroir; ~ **sein** briller comme un miroir; **einen Topf ~ reiben** [*o polieren*] astiquer une casserole [jusqu'à ce qu'elle brille] **Spiegelei** *nt* œuf *m* au [*o sur le*] plat [*o au miroir*] **Spiegelfechtere** [-fɛçtə'raɪ] <-,-en> *f* coup *m* de bluff **Spiegelfernrohr** *nt* OPT télescope *m* à miroirs **Spiegelfläche** *f* miroir *m* **spiegelglatt** *Adj* Parkett, Straße très glissant(e); *Wasseroberfläche* lisse; ~ **sein** Parkett, Straße: être une vraie patinoire

**spiegeln** ['ʃpi:ɡlɪn] I. *intr V* ① (*spiegelblank sein*) briller  
② (*reflektieren*) miroiter  
II. *r V* **sich in/auf etw** (*Dat*) ~ se refléter dans qc/à la surface de qc

**Spiegelreflexkamera** *f* [appareil *m*] reflex *m*  
**Spiegelschrank** *m* armoire *f* à glace **Spiegelschrift** *f* écriture *f* en miroir **Spiegelteleskop** *nt* télescope *m* à miroir

**Spiegelung** ['ʃpi:ɡəlʊŋ] <-,-en> *f* ① MED endoscopie *f*  
② (*Luftspiegelung*) mirage *m*

**spiegelverkehrt** I. *Adj* renversé(e)  
II. *Adv* à l'envers

**Spiel** ['ʃpi:l] <-[e]s, -e> *nt* ① jeu *m*  
② (*sportliche Begegnung, Match*) match *m*; **die Olympischen ~ e** les Jeux olympiques  
③ KARTEN (*Partie*) partie *f*; (*Satz Karten*) jeu *m*  
④ TENNIS (*Spielabschnitt*) jeu *m*  
⑤ THEAT (*Schauspiel*) pièce *f*; (*Darstellungskunst*) jeu *m*, interprétation *f*  
⑥ MUS (*Darbietung, Spielweise*) jeu *m*  
⑦ TECH *eines Kolbens, Lagers, Ventils* jeu *m*; ~ **haben** avoir du jeu

► **ein ~ mit dem Feuer** un jeu dangereux; **das war ein abgekartetes ~** c'était un coup monté; **ein falsches ~ mit jdm treiben** jouer un double jeu avec qn; **leichtes ~ mit jdm haben** avoir beau jeu avec qn; **das ~ verloren geben** abandonner la partie; **etw/jdn [mit] ins ~ bringen** faire entrer qc/qn en jeu; **das ~ ist aus** fini de rire; **jdn/etw aus dem ~ lassen** laisser qn/qc en dehors de ça; **bei etw im ~ sein** être en jeu dans qc; **etw aufs ~ setzen** mettre qc en jeu; **auf dem ~ stehen** être [mis(e)] en jeu

**Spielanzug** *m* combinaison *f* **Spielart** *f* (*Variation*) variante *f*; *einer Pflanze* variété *f* **Spielautomat** *m* machine *f* à sous **Spielautomatensteuer** *f* taxe *f* sur les machines à sous **Spielball** *m* TENNIS balle *f* de jeu ► **ein ~ einer S.** (*Gen*) **sein geh** être le jouet de qc **Spielbank** <-banken> *f* casino *m* **Spielbeginn** *m* début *m* de match **Spielbrett** *nt* plateau *m*; (*Mühlebrett*) marelle *f*; (*Damebrett*) damier *m*; (*Schachbrett*) échiquier *m*

**Spielchen** ['ʃpi:lçən] <-s, -> *nt* ① *Dim von Spiel* petite partie *f*  
② *fam* (*Trick*) petit jeu *m*

**Spielcomputer** *m* console *f* de jeux **Spieldose** *f* boîte *f* à musique

**spielen** ['ʃpi:lən] I. *tr V* ① jouer; **Domino/Karten ~** jouer aux dominos/cartes; **sehr gut Schach ~** savoir très bien jouer aux échecs  
② MUS **Klavier/Posaune ~** jouer du piano/trombone; **etw für jdn ~** jouer [*o interpréter*] qc à qn  
③ SPORT **Fußball/Tennis ~** jouer au football/tennis; **den Ball zum Libero ~** passer la balle au libéro; **den Ball flach/ins Aus ~** envoyer la balle à ras du sol/dehors

④ (*darstellen*) jouer *Person, Rolle*; **den Othello ~** jouer [*o interpréter*] Othello  
⑤ (*vortäuschen*) **den Chef/Clown ~** jouer au chef/faire le clown; **den Beleidigten/die Beleidigte ~** jouer les vexé(e)s; **gespielt** feint(e)  
► **was wird hier gespielt?** *fam* à quoi tu joues/vous jouez? (*fam*)

II. *intr V* ① **im Sandkasten ~** *Kinder*: jouer dans le bac à sable; **im Lotto ~** jouer au loto; **um Geld ~** jouer pour de l'argent

② (*darstellerisch tätig sein*) [gut/in einem Film] ~ jouer [bien/dans un film]

③ (*als Szenario haben*) **im Mittelalter/in Frankreich** ~ se situer au Moyen Âge/en France

④ SPORT **gegen jdn/eine Mannschaft** ~ jouer contre qn/une équipe; **die Franzosen haben 3:0 gegen Brasilien gespielt** les Français ont gagné 3 à 0 contre le Brésil; **wie haben die Mannschaften gespielt?** quel a été le score entre les deux équipes?

⑤ (*eingeschaltet sein*) **Radio**: être allumé(e)

⑥ (*nicht ernst nehmen*) **mit jdm/der Liebe** ~ jouer avec qn/l'amour

⑦ (*übergehen*) **ins Blaue/Grüne** ~ tirer sur le bleu/vert

**III. r V sich warm** ~ *Sportler*: s'échauffer; **sich müde** ~ se dépenser en jouant; **sich um sein Vermögen** ~ jouer sa fortune

**IV. r V unpers auf dem Rasen spielt es sich gut/schlecht** c'est bon/mauvais de jouer sur le gazon

**spielend** Adv facilement

**Spielende** nt kein Pl SPORT fin f du match

**Spieler(in)** ['ʃpi:lɛ] <-s, -> m(f) joueur(-euse) m(f)

**Spielerei** [ʃpi:lɛ'rɔɪ] <-, -en> f ① kein Pl (*Kinderspiel*) rigolade f (*fam*)

② *meist Pl (Kinkerlitzchen)* gadget m

**spielerisch** ['ʃpi:lɛrɪʃ] I. Adj ① *Eleganz, Geste* désinvolte

② SPORT *Können, Leistung* technique

II. Adv ① *bewältigen, lösen* avec désinvolture

② SPORT *betrachtet, hervorragend* techniquement

**Spielfeld** nt terrain m; (*Tennisplatz*) court m **Spiel-**

**film** m film m **spielfrei** Adj *Zeit, Tag, Woche* sans match; **er/sie hat heute** ~ aujourd'hui, il/elle n'a pas de match **Spielgefährte** m, **-gefährtin** f s.

**Spielkamerad** **Spielgeld** nt argent m fictif **Spiel-**

**halle** f établissement m de jeux **Spielhölle** f pej

*fam* tripot m (*péj*) **Spielhöschen** nt culotte f

courte; (*mit Trägern*) ≈ *barboteuse* f **Spielkame-**

**rad(in)** m(f) camarade mf de jeu[x] **Spielkarte** f

carte f [à jouer] **Spielkartenwert** m KARTEN valeur f

**Spielkasino** nt casino m **Spielklasse** f SPORT

division f **Spielkonsole** f INFORM console f de jeux

**Spielleidenschaft** f passion f du jeu **Spiellei-**

**ter(in)** m(f) ① (*Regisseur*) metteur m en scène

② (*Moderator, Präsentator*) einer *Spiele*sendung animateur(-trice) m(f)

**Spielmacher(in)** m(f) SPORT meneur(-euse) m(f) de jeu

**Spielmann** <-leute> m HIST ménestrel m **Spielmarke** f jeton m **Spielmi-**

**nute** f minute f [de jeu] **Spielplan** m eines *Theaters*

programme m [des représentations]; eines *Kinos* pro-

gramme [des films] **Spielplatz** m aire f [o terrain

m] de jeux **Spielprogramm** nt INFORM pro-

gramme m de jeux **Spielraum** m marge f de

manœuvre **Spielregel** f règle f du jeu **Spielsa-**

**chen** Pl jouets mpl **Spielschuld** f *meist Pl* dette f

de jeu **Spielsoftware** f INFORM ludiciel m **Spiel-**

**stand** m score m **Spielsucht** f démon m du jeu

**spielsüchtig** Adj accro *fam* aux jeux **Spielsüch-**

**tige(r)** f(m) dekl wie Adj accro mf des jeux/du jeu

(*fam*) **Spieltag** m SPORT journée f de compétition;

(*beim Fußball*) journée f de championnat **Spiel-**

**tisch** m SPIEL tapis m vert **Spieltrieb** m kein Pl

instinct m du jeu **Spieluhr** f boîte f à musique

**Spielverbot** nt suspension f; ~ **haben** être suspen-

du(e) **Spielverderber(in)** [-vɛʁdɛrɐ] <-s, -> m(f)

rabat-joie mf inv; **ein** ~ **sein** jouer les rabat-joie

**Spielwaren** Pl jouets mpl **Spielwarenge-**

**schäft** nt magasin m de jouets **Spielwiese** f

① (*Spielplatz*) aire f de jeux ② (*Tummelplatz*) lieu m

de prédilection **Spielzeit** f ① SPORT temps m régle-

mentaire ② (*Theatersaison*) saison f ③ (*Spieldauer*

eines *Films*) durée f de projection **Spielzeug** nt

jouet m

**Spielzeugauto** nt voiture f miniature **Spielzeug-**

**eisenbahn** f train m électrique [miniature] **Spiel-**

**zeugindustrie** f industrie f du jouet **Spielzeug-**

**revolver** m revolver m **Spielzeugschwert** nt

épée f

**Spielzimmer** nt salle f de jeux

**Spieß** [ʃpi:s] <-es, -e> m ① (*Bratenspieß*) broche f;

(*klein*) brochette f

## Spießbürger – sponsern

- ② MIL *sl* juteux *m* (arg) 1380  
③ (Stoßwaffe) pique *f*  
▶ **er/sie brüllt** [o **schreit**] **wie am ~** fam il/elle gueule comme si on l'écorchait (fam); **den ~ umdrehen** [o **umkehren**] fam renvoyer la balle
- Spießbürger(in)** *m(f)* s. **Spießer spießbürgerlich** *Adj, Adv* s. **spießig**
- spießen** ['ʃpi:ʃn] *tr V* **etw auf die Gabel ~** piquer qc sur la fourchette
- Spießer(in)** ['ʃpi:se] <-s, -> *m(f)* fam petit(e)-bourgeois *m* (fam)
- Spießgeselle** *m* ① pej (Komplize) acolyte *m* (péj)  
② fam (Kamerad) pote *m* (fam)
- spießig** ['ʃpi:ʃɪç] *Adj* fam petit(e)-bourgeois(e); ~ **sein** avoir l'esprit étroit
- Spießbrute** *f* ▶ ~ **n laufen** HIST passer par les verges; *fig* passer sous les fourches caudines
- Spikes** [ʃpaɪks, spaɪks] *Pl* (an Sportschuhen) crampons *mpl*; (an Reifen) clous *mpl*
- Spinat** [ʃpi:'na:t] <-[e]s; kein Pl> *m* ① BOT épinard *m*  
② GASTR épinards *mpl*
- Spinatwachtel** *f* pej *sl* vieille rombière *f* (péj fam)
- Spind** [ʃpɪnt, Pl: 'ʃpɪndə] <-[e]s, -e> *m* armoire *f* métallique
- Spindel** ['ʃpɪndl] <- , -n> *f* eines Spinnrads fuseau *m*
- spindeldürr** *Adj* fam Person maigre comme un clou; *Arme, Beine* tout(e) maigre
- Spinett** [ʃpi'nɛt] <-s, -e> *nt* épinette *f*
- Spinnaker** ['ʃpɪnake] <-s, -> *m* NAUT spinnaker *m*
- Spinnangeln** *nt* ANGELN pêche *f* à la cuillère
- Spinne** ['ʃpɪnə] <- , -n> *f* araignée *f*
- Spinnefeind**<sup>RR</sup> *Adj* [mit] **jdm ~ sein** fam ne pas pouvoir encadrer qn (fam)
- spinnen** ['ʃpɪnən] <spann, gesponnen> **I. tr V** ① filer *Netz*; **Flachs/Wolle ~** filer du lin/de la laine  
② (ersinnen) combiner *Intrige*; inventer *Geschichte*  
**II. intr V** ① (am Spinnrad) filer [le lin/la laine]  
② fam (verrückt sein) débloquer (fam); **ich glaube, ich spinne!** j'hallucine!
- Spinnennetz** *nt* toile *f* d'araignée
- Spinner** ['ʃpɪnɐ] <-s, -> *m* ① fam (verrückter Mensch) cinglé *m* (fam)  
② (Facharbeiter) fileur *m*  
③ ANGELN cuillère *f*
- Spinnerei** [ʃpɪnə'raɪ] <- , -en> *f* ① (Textilbetrieb) filature *f*  
② kein Pl pej fam (Blödsinn) connerie *f* (fam)
- Spinnerin** ['ʃpɪnərɪn] <- , -nen> *f* ① fam (verrückte Person) cinglée *f* (fam)  
② (Facharbeiterin) fileuse *f*
- Spinnfischen** *nt* ANGELN pêche *f* à la cuillère
- Spinnrad** *nt* rouet *m* **Spinnrocken** *m* quenouille *f* **Spinnrute** *f* ANGELN canne *f* de lancer
- Spinnwebe** [-ve:bə] <- , -n> *f* toile *f* d'araignée
- Spin-off** ['spɪn'ɔf, spɪn'ɔf] <-s, -s> *m* retombée *f*;  
**Teflon® ist ein ~ der Raumfahrt** le téflon® est un produit issu de la recherche spatiale
- Spion** [ʃpɪ'o:n] <-s, -e> *m* ① (Kundschafter) espion *m*  
② fam (Türspion) judas *m*
- Spionage** [ʃpɪ'o'na:ʒə] <-; kein Pl> *f* espionnage *m*;  
~ **für jdn treiben** faire de l'espionnage pour qn
- Spionageabwehr** *f* contre-espionnage *m* **Spionagedienst** *m* service *m* d'espionnage **Spionageflugzeug** *nt* avion-espion *m* **Spionagenetz** *nt*, **Spionagering** *m* réseau *m* d'espionnage **Spionagesatellit** *m* satellite *m* espion **Spionagetätigkeit** *f* activité *f* d'espion
- spionieren**\* [ʃpɪ'o'ni:rən] *intr V* ① (als Spion tätig sein) faire de l'espionnage; **für jdn ~** faire de l'espionnage pour qn  
② fam (heimlich lauschen) espionner
- Spionin** [ʃpɪ'o:nɪn] <- , -nen> *f* espionne *f*
- Spiralbohrer** *m* TECH mèche *f* à spirale
- Spirale** [ʃpi'ra:lə] <- , -n> *f* ① spirale *f*  
② MED stérilet *m*
- Spiralfeder** *f* ressort *m* spiral **spiralförmig** [-fœrmɪç] *Adj* en forme de spirale; ~ **sein** avoir la forme d'une spirale **Spiralnebel** *m* nébuleuse *f* [o galaxie *f*] spirale
- Spiritismus** [ʃpɪrɪ'tɪsmʊs, spɪrɪ'tɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* spiritisme *m*

**Spiritist(in)** [ʃpɪrɪ'tɪst, spɪrɪ'tɪst] <-en, -en> *m(f)* spirite *mf*

**spiritistisch** [ʃpɪrɪ'tɪstɪʃ, spɪrɪ'tɪstɪʃ] *Adj* de spiritisme

**spirituell** [ʃpɪrɪ'tu̯ɛl, spɪrɪ'tu̯ɛl] *Adj* spirituel(le)

**Spirituosen** [ʃpɪrɪ'tu̯o:zən, spɪrɪ'tu̯o:zən] *Pl* GASTR *form* spiritueux *mpl*

**Spiritus** [ʃpɪ:rɪtus] <-; kein Pl> *m* alcool [à brûler] *m*

**Spirituskocher** *m* réchaud *m* à alcool

**Spital** [ʃpɪ'ta:l, Pl: ʃpɪ'tɛ:lɛ] <-s, Spitäler> *nt* A, CH hôpital *m*

**spitz** [ʃpɪts] **I.** *Adj* ① *Nadel, Messer, Bleistift, Feder* pointu(e)

② (*schmal*) *Winkel* aigu(ë); *Ausschnitt* en pointe; *Nase, Kinn, Ellbogen* pointu(e); **ein ~es Gesicht** un visage en lame de couteau

③ (*hoch, kurz*) *Schrei, Ton* aigu(ë)

④ (*spitzzünftig*) *Bemerkung, Seitenhieb* acéré(e)

⑤ *fam (scharf)* **auf jdn/etw ~ sein** avoir vachement envie de qn/qc (*fam*); **auf jdn/etw nicht ~ sein** ne pas courir après qn/qc (*fam*)

**II.** *Adv* ① *feilen, zuhauen* en pointe

② (*v-förmig*) ~ **zulaufen** se terminer en pointe

③ (*spitzzünftig*) d'un ton piquant

**Spitz** <-es, -e> *m* (*Hund*) loulou *m*

**Spitzbart** *m* (*Bart*) bouc *m* **Spitzbauch** *m* ventre *m* proéminent **spitzbekommen\*** *tr V unreg sl* piger (*fam*); **sie hat das ~** elle a éventé la mèche

**Spitzbogen** *m* [arc *m* en] ogive *f* **Spitzbube** *m* *fam* galopin *m* (*fam*) **spitzbübis** [-by:bɪʃ] **I.** *Adj*

*Grinsen, Lächeln* malicieux(-euse) **II.** *Adv* malicieusement

**Spitze** [ʃpɪtsə] <-; -n> *f* ① (*spitzes Ende, Höchstwert, Bemerkung*) pointe *f*

② (*vorderster Teil, erster Platz*) *eines Zugs, einer Kolonne* tête *f*; **sich an die ~ setzen, die ~ übernehmen** prendre la tête; **an der ~ liegen [o stehen]** SPORT être en tête; **an der ~ eines Unternehmens stehen** être à la tête d'une entreprise

③ *fam (Höchstgeschwindigkeit)* vitesse *f* de pointe

④ *Pl (führende Leute)* sommités *fpl*; **die ~n der Gesellschaft** la fine fleur de la société

⑤ *fam (Zigarettenspitze)* fume-cigarette *m*

⑥ **TEXTIL** dentelle *f*

► **das ist nur die ~ des Eisbergs** ce n'est que la partie visible de l'iceberg; **einer S. (Dat) die ~ nehmen** *geh* tempérer qc; [*einsame*] ~ **sein** *fam* *Person*: être super-classe (*fam*); *Buch, Film, Musik*: être super (*fam*); **etw auf die ~ treiben, es mit etw auf die ~ treiben** pousser qc à l'extrême

**Spitzel** [ʃpɪtsl] <-s, -> *m* indicateur *m*

**spitzeln** [ʃpɪtslɪn] *intr V* être un indicateur; **für jdn ~** être un indicateur pour qn

**spitzen** [ʃpɪtsn] **I.** *tr V* ① tailler *Bleistift*; **den Mund zu einem Kuss ~** faire la bouche en cul de poule pour embrasser

② (*aufstellen*) **die Ohren ~** tendre l'oreille

**II.** *intr V DIAL* **durch das Schlüsselloch ~** lorgner à travers le trou de la serrure

**Spitzenaktie** *f* action *f* intéressante **Spitzenangebot** *nt* (*Warenangebot*) offre *f* de qualité; (*Preisangebot*) meilleure offre *f* **Spitzenbedarf** *m* ÖKON besoin *m* maximal **Spitzenbelastung** *f* ÖKON charge *f* maximale **Spitzenbetrag** *m* montant *m* maximal

**Spitzenbluse** *f* chemisier *m* en dentelle **Spitzen-deckchen** *nt* napperon *m* en [o de] dentelle

**Spitzenerzeugnis** *nt* ÖKON produit *m* de première qualité **Spitzenfrau** *f* ① (*Spitzensportlerin*) sportive *f* de très haut niveau ② (*Spitzenpolitikerin*)

numéro *m* un **Spitzenfunktionär(in)** *m(f)* cadre *m* supérieur **Spitzengehalt** *nt* salaire *m* maximum **Spitzengeschwindigkeit** *f* vitesse *f* de pointe **Spitzengespräch** *nt* discussion *f* au sommet **Spitzengremium** *nt* comité *m* directeur

**Spitzengruppe** *f* SPORT peloton *m* [o groupe *m*] de tête **Spitzenkandidat(in)** *m(f)* tête *f* de liste

**Spitzenklasse** *f* (*höchste Leistungsstufe*) élite *f*; (*höchste Qualitäts-, Komfortstufe*) haut *m* de gamme; ~ **sein** *fam* être super (*fam*)

**Spitzenkleid** *nt* robe *f* en dentelle **Spitzenklöppler(in)** *m(f)* dentellier(-ère) *m(f)*

- Spitzenkraft** *f* collaborateur(-trice) *m(f)* top niveau  
**Spitzenleistung** *f* ① prouesse *f* ② eines Fahrzeugs, einer Maschine performances *fpl* maximales **Spitzenmann** <-männer o -leute> *m* ① (Spitzensportler) sportif *m* de très haut niveau ② (Spitzenpolitiker) leader *m*, numéro *m* un
- spitzenmäßig** *sl I. Adj* super (*fam*)  
 II. *Adv* super-bien (*fam*)
- Spitzenpapier** *nt* BÖRSE valeur *f* intéressante  
**Spitzenpolitiker(in)** *m(f)* homme *m*/femme *f* politique de premier rang **Spitzenposition** *f* ① (Spitzenrang) leadership *m* ② (Spitzenposten, Spitzenfunktion) poste *m* de direction **Spitzenprodukt** *nt* produit *m* d'excellente qualité **Spitzenqualität** *f* qualité *f* extra **Spitzenreiter** *m* ① (Person, Gruppe) leader *m*; ~ sein caracoler en tête ② (Artikel) must *m* (*fam*) **Spitzenreiterin** *f* (Person, Gruppe) leader *m* **Spitzenspiel** *nt* SPORT match *m* de très haut niveau **Spitzensportler(in)** *m(f)* sportif(-ive) *m(f)* de très haut niveau **Spitzenstellung** *f* leadership *m*, suprématie *f* **Spitzensteuersatz** *m* taux *m* d'impôt maximum
- Spitzentanz** *m* danse *f* sur pointes  
**Spizentechnologie** *f* technologie *f* de pointe  
**Spitzenumsatz** *m* ÖKON chiffre *m* d'affaires record  
**Spitzenverband** *m* ÖKON confédération *f*, centrale *f* **Spitzenverbrauch** *m* (Höchstverbrauch) consommation *f* maximum **Spitzenverdiener(in)** *m(f)* gros salaire *m* **Spitzenwein** *m* grand vin *m* **Spitzenwert** *m* BÖRSE valeur *f* maximale **Spitzenzeit** *f* ① (im Verkehr) heures *fpl* de pointe ② SPORT (Bestzeit) meilleur temps *m*, temps *m* record
- Spitzer** ['ʃpɪtsɐ] <-s, -> *m fam* taille-crayon *m*  
**spitzfindig** [-fɪndɪç] I. *Adj* (haarspalterisch) pointilleux(-euse); Unterscheidung subtil(e); ~ sein Person: ergoter  
 II. *Adv* en ergotant
- Spitzfindigkeit** <-, -en> *f* ① kein Pl (Art) art *m* d'ergoter  
 ② (Äußerung) ergoterie *f*
- Spitzhacke** *f* pioche *f* **Spitzkehre** *f* (Haarnadelkurve) virage *m* en épingle à cheveux **spitzkriegen** *tr V fam s.* spitzbekommen **Spitzmaus** *f* musaraigne *f* **Spitzname** *m* sobriquet *m* **Spitzwegerich** *m* BOT plantain *m* lancéolé **spitzwink[e]lig** [-vɪŋk(ə)lɪç] I. *Adj* Dreieck, Ecke aigu(ë)  
 II. *Adv* en formant un angle aigu **Spitzzange** *f* TECH pince *f* à bec
- Spleen** [ʃpli:n, spli:n] <-s, -s> *m fam* dada *m* (*fam*); einen ~ haben avoir un grain (*fam*)  
**spleenig** [ʃpli:nɪç, 'spli:nɪç] *Adj fam* [un peu] toqué(e) (*fam*)
- spleißen** [ʃplɔɪsŋ] <spliss, gesplissen o spleißte, gespleißt> *intr V NAUT* épisser Seile, Kabel
- Splint** [ʃplɪnt] <-[e]s, -e> *m TECH* goupille *f*  
**Spliss**<sup>RR</sup> [ʃplɪs] <-es; kein Pl>, **SpliB**<sup>ALT</sup> <Splisses; kein Pl> *m* (Haarspliss) fourches *fpl*; ~ haben avoir des fourches
- Splitt** [ʃplɪt] <-[e]s, selten -e> *m* gravillon *m*  
**splitten** [ʃplɪtŋ, 'splɪtŋ] *tr V* répartir  
**Splitter** [ʃplɪtɐ] <-s, -> *m* éclat *m*; (Glassplitter) éclat de verre  
**Splitterbombe** *f* bombe *f* à fragmentation **Splitterbruch** *m* MED fracture *f* plurifragmentaire **splitterfasernackt** *Adj, Adv fam* [complètement] à poil (*fam*) **splitterfrei** *Adj Glas* qui ne vole pas en éclats **Splittergruppe** *f* groupuscule *m* (*péj*)  
**splittern** [ʃplɪtɐn] *intr V* ① + sein (zerspringen) Glas: voler en éclats  
 ② + haben (Splitter bilden) se fragmenter  
**splitternackt** *Adj, Adv fam* [complètement] à poil (*fam*) **Splitterpartei** *f s.* Splittergruppe
- Splitting** [ʃplɪtɪŋ, 'splɪtɪŋ] <-s, -s> *nt* ① FISC division *f* du revenu des époux pour la détermination de l'impôt  
 ② POL panachage *m*
- SPÖ** [ɛspe:'ʔø:] <-> *f Abk von* Sozialistische Partei Österreichs parti social-démocrate autrichien  
**Spoiler** [ʃpɔɪlə, 'spɔɪlə] <-s, -> *m* spoiler *m*  
**sponsern** [ʃpɔnzɐn, 'spɔnzɐn] *tr V* sponsoriser